

# Llibros

# 2008

CATÁLOGU DE PUBLICACIONES

*Rafael Rodríguez Valdés*



GOBIERNU DEL  
PRINCIPÁU D'ASTURIES

## LLIBROS 2008 (CATÁLOGU DE PUBLICACIONES)

**Catalogación:** *Rafael Rodríguez Valdés*

**Edita:** *Gobiernu del Principáu d'Asturies.  
Consejería de Cultura y Turismu*

**Imprime:** *Astur-Graf*

**Depósite de Lei:** AS-????-09

EDICIÓN NON VENAL

## INTRODUCCIÓN

Ponse a disposición de los llectores un nuevu catálogu de publicaciones n'asturianu y en gallego-asturianu y que nesta ocasión correspuende cola relación d'obres publicaes nel añu 2008, independientemente de quién fuera l'autor, l'editor o'l llugar de publicación. Esto último nun tien que caer embaxo, yá qu'hubo un interés explícitu al envís d'incluyir toles referencies bibliográfiques qu'usen estes llingües como idiomas vehiculares, bien na totalidá bien en della midida. Nel casu de les referencies que puedan nun figurar en catálogu, namás sedría por desconocimientu, nunca por mor d'una esclusión consciente.

El catálogu caltién la estructura d'ediciones anteriores, formada por once categoríes xenériques en xunto con un índiz d'autores y otru de títulos. Sía como quier, fíxose un esfuerzu por aumentar la información bibliográfica de les distintes publicaciones (d'aende que s'incluyan datos como'l número del ISBN, dirixíu a facilitar la busca y localización de les publicaciones) mesmo que del conteníu (ello ye que s'inclúin índices de revistes y llibros d'actes, pero tamién se recueyen los nomes de tolos autores que participen n'obres colectives, ente otros datos más). Asina les coses, les característiques intrínseques d'esta publicación espliquen l'ausencia de valoraciones personales y comentarios críticos respecto de la calidá de la edición y/o de los conteníos de les distintes obres.

\*\*\*

Les entraes del catálogu tán formaes por dos campos: reseña bibliográfica y comentariu. No tocante a la reseña bibliográfica inclúyense los elementos que s'indiquen de siguío:

- Número d'orde.
- Nome del autor o autores.
- Títulu de la publicación, en cursivo.
- Siempre qu'haya que conseñar l'autoría de traducciones, prólogos, ilustraciones, correctores de la edición y directores/coordinadores de publicaciones periódiques, ello va escribise ente corchetes. Tamién va facese de la mesma manera nel casu de que la obra referenciada recibiere dalgún premiu.
- Nome de la institución o empresa editora.
- Nel casu de que la obra tea incluyida nuna colección en concreto, el nome de la mesma va indicase y escribise ente paréntesis.
- Llugar onde s'edita la obra.
- Ente corchetes, tamién van indicase determinaes característiques de la edición (por un poner, si ye non venal o si axunta otru tipu de soportes, casu de CD).

- Número de páxines.
- ISBN (o Depósitu Llegal).
- Formatu.

No que fai al comentariu, el planteamientu xeneral foi facer un resume mui básicu de los conteníos de la obra mesmo que describir determinaes característiques de la mesma (por poner un casu, indícase si'l testu ta escritu na variedá occidental de la llingua asturiana).

L'índiz d'autores recueye los que figuren na reseña bibliográfica pero non los que se citen nel comentariu. No que fai al índiz de títulos ésti recueye la totalidá de les publicaciones del catálogu, incluyíes les publicaciones periódiques. Sía como quier, el número correspuende col orde de la reseña nel catálogu.

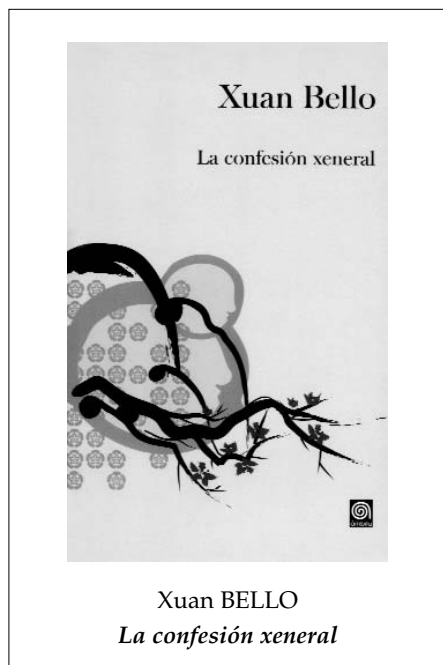
El catálogu tien once separtaos que s'indiquen de siguío:


- Narrativa, teatru y prosas.
- Poesía.
- Infantil y xuvenil.
- Traducción.
- Reediciones y recuperaciones.
- Ensayu y cultura asturiana.
- Toponimia/Llingüística/Sociollingüística.
- Materiales didácticos.
- Revistes/Publicaciones periódiques.
- Otros (catálogos, arte, cómics...).
- Gallego-asturianu.

\*\*\*


P'acabar, quiero conseñar y mostrar el mio agradecimientu a l'Academia de la Llingua Asturiana, que permitió la consulta de les publicaciones de Miranda del Douro esistentes nel so archivu; al poeta Iván Cuevas, al que consulté y tresmití les mios duldes y que siempre respondió atento y con procuru; y a Tsucía Rodríguez, que tien el don de la paciencia, del que ye posible que m'aprovechara más de la cuenta.

Rafael Rodríguez Valdés  
Xixón, 2009




 1-BELLO, Xuan: *La confesión xeneral*. [Fotografíes d'Henrique Facuriella]. Publicaciones Ámbitu, Uviéu. 184 páxines. ISBN: 978-84-96413-43-6. 14,5x23 cm.


Andrés Parrondo viaxa a Braga onde-y ufren trabayar demientes tres años pa la Fundación Okram, al envís de qu'escriba la biografía d'António Lopes Okram, un millonariu del qu'apenes se conoz daqué cosa. Sicasí, faciendo informes d'esi home escuru va ser cómo Parrondo s'enfrente a la so vida y al descubrimientu d'él mesmu.

 2-DD. AA.: *Asturies cuenta... (y naide nun escucha)*. [Introducción de Silvia Cosío]. Suburbia ediciones (colección Mecánica Popular), Xixón, 216 páxines. ISBN: 978-84-935800-4-9. 13,5x21 cm.

Suburbia Ediciones propunxo a quince autores dar la so visión personal d'Asturies. Asina les coses, hai autores que falen del pasáu d'Asturies, cuando esta tierra taba nun movimientu constante; otros toquen l'Asturies actual, siempre complexa y contradictoria; y hailos que s'atreven a falar d'un futuru inciertu o improbable. Elles y ellos son: Xulio Arbesú, Vanessa Gutiérrez, Xosé M.<sup>a</sup> Rodríguez de Bimeda, Miguel Rojo, Xuan Bello, Pablo X. Suárez, Ramón Lluís Bande, Francisco Álvarez, Pablo Texón, Adolfo Camilo Díaz, Sergio Gutiérrez Camblor, Naciu Varillas, Iris Díaz Trancho, Carlos Suari y Xandru Fernández.

 3-DD. AA.: *I Certame de rellatos curtios en llingua asturllionesa sobre gastronomía llionesa "Xaime Andrés"*. [Prólogo de Luis Arias]. Lobo Sapiens, León. 40 páxines. ISBN: 978-84-92438-04-4. 15x23,5 cm.

Publicación qu'axunta los tres relatos ganadores nel «I Certame de rellatos en llingua asturllionesa sobre gastronomía llionesa "Xaime Andrés"» entamáu pola Asociación Gastronómica Región Leonesa para el Buen Yantar: «De truchas y llambrones» de Manuel Ferrero López del Moral (Primer premiu), «La mata» de Xuasús González (Segundu premiu) y «La cocina d'Eufemia» d'Ezequiel Cala Arias (Tercer premiu). Toos tres tán escritos na variedá occidental del asturllleonés.

 4-DD. AA.: *Cuentos seleccionados en el Certamen Internacional Art Nalón Letras 2008/Cuentos seleccionados nel Certame Internacional Art Nalón Lletres 2008*. Área de Xuventú del Ayuntamiento de Llangréu, Llangréu. [Edición non venal]. 128 páxines. Depósitu de llei: AS-1742-2008. 15,5x23 cm.


Esti volume compila los cuentos premiaos nesti certame mesmo que los escoyíos pa publicar nes modalidaes castellana y asturiana. Tamién inclúi'l testu «En la despedida» de José Luis Campal y l'acta del xuri (ésta n'edición bilingüe).

Na modalidá de cuentos n'asturianu nun hubo nengún que fuera premiáu y namás se seleccionaron pa la publicación «Cazar» de Paula Pulgar Alves y «Una historia enllena de cadabres» d'Abel Martínez González.

 5-DD.AA.: *Dir pa escuela*. [Coordinador: Miguel Rojo]. Publicaciones Ámbitu, Uviéu. 224 páxines. ISBN: 978-84-96413-49-8. 15x21 cm.


Los testos presentes nesti volume tienen de común la presencia nellos de recuerdos y anécdotos de los primeros momentos na escuela de los que los escriben, que son los autores que s'indiquen de siguío: Nené Losada Rico, Vicente García Oliva, Milio del Nido, Carmen Gómez Ojea, Xosé Bolado, Montserrat Garnacho Escayo, Pepe Monteserín, Roberto González-Quevedo, Taresa Lorences, Xosé M.<sup>a</sup> Rodríguez de Bimeda, Miguel Solís Santos, Ismael María González Arias, Susana Pérez-Alonso, Xuan Cándano, Antón García, Neto, Esther Prieto Alonso, M.<sup>a</sup> Luz Pontón, Milio Rodríguez Cueto, Dolfo Camilo Díaz, Aurelio Ovies, José Luis Pi- quero, Xuan Santori y Xandru Fernández.

Dalgunos de los cuentos tán escritos na variedá occidental de la llingua asturiana.

 6-DD. AA.: *¡Pa echar unes rises! Antoloxía de monólogu modernu*. [Esbilla y entamu d'Inaciu Galán y González]. Ediciones Trabe (colección Maestros del Humor), Uviéu. 104 páxines. ISBN: 978-84-8053-494-9. 12x20,5 cm.

Los testos incluyíos nesti llibru tienen un nexu de común: l'aquel d'actualizar el monólogu asturianu no temático y no estilístico, venceyándolo a les maneres de facer monólogos d'otros llugares (casu de la *stand-up comedy*) pero siempre con unos conteníos uníos de manera directa a la realidá asturiana actual. Los autores que participen nesti volume son Inaciu Galán y González, Isaac G. de l'Arada, Benxa Pérez, Chechu García, Cristina Muñiz Martín y Azucena Álvarez García.

Dalgunos de los testos publicaos nesta antoloxía premiáranse nel concursu de Monólogos «Pepe Campo» qu'entama la Sociedá Humanitarios de Samartín (Ayer).

 7-DD. AA.: *Sentir que toi viva*. Xunta Xeneral del Principáu d'Asturies, Uviéu. [Edición non venal]. 88 páxines. Depósitu de llei: AS-2592-08. 19x21 cm.

Con motivu de la 29 Selmana de les Lletres Asturianas la Xunta Xeneral del Principáu d'Asturies publicó esti volume, consistente na compilación de cuarenta microrrelatos escritos a costafecha pa esti llibru, toos con un elementu de común: l'universu de la muyer. Dellos de los testos tán escritos en gallego-asturianu y na variedá occidental de la llingua asturiana.

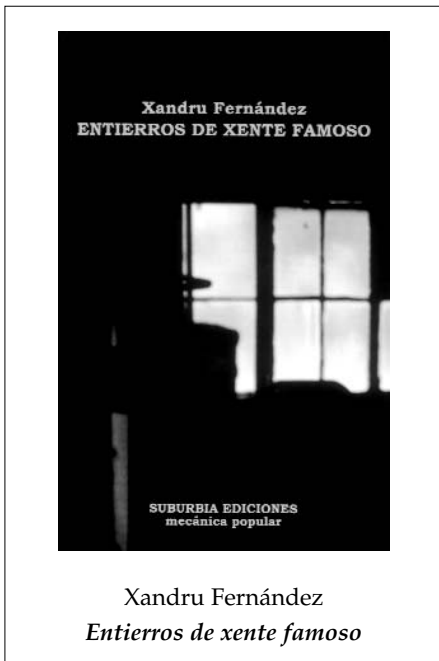
Los escritores que participen son los que s'indiquen de siguío: Vicente García Oliva, Carmen Gómez Ojea, Xosé Bolado, M.<sup>a</sup> Esther García López, Aurora García Rivas, Xosé Bolado, Montserrat Garnacho, Roberto González-Quevedo, Cristina Muñiz, Xosé M.<sup>a</sup> Rodríguez de Bimeda, Miguel Solís Santos, Xulio Arbesú, Miguel Rojo, Lourdes Álvarez, Humberto Gonzali, María Luz Pontón, Dolfo Camilo Díaz, Xulio Vixil Castañón, Xavier Frías Conde, Xilberto Llano, Marta Mori, Xabiero Cayarga, Xuan Santori, Paco Álvarez, Xandru Fernández, Chechu García, Marisa López Diz, Ramón Lluís Bande, Xurde Álvarez, Xurde Fernández, Marián García, Ezequiel Cala Arias, Carlos Pitcairn, José Ángel Gayol, Pablo Texón Castañón, Paula Pulgar Alves, Miguel Barrero, Henrique G. Facuriella, Vanessa Gutiérrez, Iris Díaz Trancho y Pablo Suárez.



8-DD. AA.: *Teatro en asturiano. La Quiniela; Tocóme la Llotería; Hay otros Güeyos*. Gremio de Editores de Asturias, Oviedo. [Edición non venal]. 112 páxines. Depósitu Llegal: AS-1829-2008. 16,5x24 cm.

Volume que recueye trés obres de teatru costumista: *La Quiniela* de José Ramón Oliva, *Tocome la Llotería* de Carmen Duarte y *Hay otros Güeyos* d'Arsenio González Álvarez.

De los trés testos namás l'últimu nun sigue les normes ortográfiques de l'Academia de la Llingua Asturiana vixentes na actualidá.




9-FACURIELLA, Henrique: *Interticios. Estudiu pa una topografía de lo que nun ye*. [Fotografíes del autor]. Publicaciones Ámbitu, Uviéu. 96 páxines. ISBN: 978-84-96413-41-2. 12x21 cm.

Anotaciones pequeñes conformen un cuadernu mui mui personal, surdiu de la observación de la realidá y de la introspección personal del autor.




10-FERNÁNDEZ, Xandru: *Entierros de xente famoso*. Suburbia ediciones (colección Mecánica Popular), Xixón. 212 páxines. ISBN: 978-84-935800-6-3. 13,5x21 cm.


Libru compuestu por diez relatos independientes pero que tienen característiques de común: la presencia nellos d'entierros y de personaxes fuera de lo normal.

 11-FERNÁNDEZ, Xurde: *La espera*. Suburbia ediciones (colección Mecánica Popular), Xixón. 200 páxines. ISBN: 978-84-935-800-5-6. 13,5x21 cm.


Un vieyu teatru abandonáu; un amigu, Josep; y les obsesiones, mieos y llectures d'Antón, personaxe protagonista, son los ingredientes esenciales de la primer novela a soles del escritor candasín.

 12-FERNÁNDEZ FERNÁNDEZ, Xurde, y Marián GARCÍA RODRÍGUEZ: *El color del escaezu*. Ediciones Trabe (colección Puntu y coma), Uviéu. 80 páxines. ISBN: 978-84-96413-42-9. 12x17 cm.


Na vida d'Antón crúcense de contino los recuerdos del ayeri cola realidá del presente, too ello venceyao a la importancia que tienen na so trayectoria vital la madre, el güelu y ELLA. Nolotiles, alcohol y un tangu nel cantu la memoria son los sos compañeros de viaxe nun camín gris que lu va llevar hasta La Buraca a conocer la felicidá.

 13-GARCÍA, Esther y Xosé M.<sup>a</sup> RODRÍGUEZ DE BIMEDA: *VI Concursu de rellatu curtiu n'asturianu. La maestra. La semiente*. [Prólogo de Manuel Fernández de la Cera]. Consejo de Comunidades Asturianas, Asturias. [Edición non venal]. 48 páxines. AS-6366-08. 14x21 cm.

Volume qu'axunta los relatos ganador y finalista del concursu entamáu pol Centru Asturianu de Madrid. El relatu ganador, premiu «Xosé Álvarez», entitúlase «La maestra» y ye obra d'Esther García, que cuenta nél la historia d'una maestra que se tresllada a trabayar a un pueblu asturianu na década de los cincuenta del sieglu pasáu. No tocante al relatu finalista, accésit «Xosé León Delestal», ye obra de Xosé M.<sup>a</sup> Rodríguez y entitúlase «La semiente», visión retrospectiva del tiempu de la Transición al encruz de los güeyos d'un rapaz que descubre la importancia de la llingua asturiana y la so defensa.

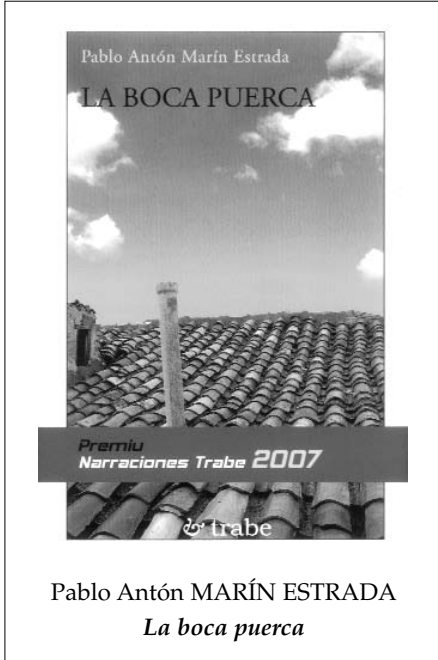
 14-GÓMEZ OJEA, Carmen: *Na quinta estación*. Ediciones Trabe (colección Incla Interior), Uviéu. 232 páxines. ISBN: 978-84-8053-488-8. 13x20 cm.

Nel presente de Ticianu aprucen una y otra vuelta recuerdos d'un pasáu cruel, talo que si ello fuere una metáfora del tiempu vivíu no escuro del úteru maternu y que queda nel cantu la memoria, y que faen que la violencia sía un elementu omnipresente nuna novela narrada a dos voces qu'amuesa lo difícil d'escapar y escaecer lo fecho con anterioridá.

 15-GUTIÉRREZ, Vanessa: *La cama*. Publicaciones Ámbitu, Uviéu. 80 páxines. ISBN: 978-84-96413-42-9. 12x21 cm.

Al traviés d'una retafila de prosas poétiques l'autora xurga nel so interior a la d'indagar naquellos elementos que conflúin, xueguen y s'alcuentren na construcción de la identidá propia. Ello ye que de palabres, pasos y mancadures fala esta obra.





16-MARÍN ESTRADA, Pablo Antón: *La boca puerca*. [Premiu «Narraciones Trabe» 2007]. Ediciones Trabe, Uviéu. 152 páxines. ISBN: 978-84-8053-515-1. 13x20 cm.

Narración del tiempu la infancia d'un narrador que nos presenta'l so descubrimientu de coses nueves, recuerdos d'escuela, sensaciones tenies colos amigos y la tresmisión interxeneracional de determinaes histories presentes na memoria colectiva.



17-MORI, Marta: *Histories familiares*. Publicaciones Ámbitu, Uviéu. 64 páxines. ISBN: 978-84-96413-45-0. 12x21 cm.

Relatos curtios onde l'autora constrúi la memoria familiar, memoria colectiva y personal al empar, de lo qu'asocedió na Guerra Civil mirando atento pa lo qu'asocedió pero tamién reparando no que pudo ser

y nun foi. Pero Marta Mori tamién dexa espaciu pa treslladar les vivencies íntimes de la neñez y hasta pa compartir les sos reflexones sobre un cuentu de Xuan Bello.



18-MUÑIZ MARTÍN, Cristina: *Ventiocho días*. Ediciones Trabe (colección Incla Interior), Uviéu. 208 páxines. ISBN: 978-84-8053-490-1. 13x20 cm.

Historia d'un home que lleva ventiocho años ingresáu nun hospital n'estáu de coma y que determina dase ventiocho días pa decidir si ta dispuestu a vivir o a morrer.




19-MUÑIZ MARTÍN, Cristina: *Kárias*. Ediciones Trabe (colección Incla Interior), Uviéu. 208 páxines. ISBN: 978-84-96413-44-3. 13x20 cm.

L'autora compila nesti llibru 38 cuentos de distinta factura y temática diversa, pero en munchos alcuéntrase una crítica explícita pa con diferentes aspectos de la nuestra realidá, amás de dosis a esgaya de surrealismu y crueldá.




20-MURILLO, Pilar: *Agora, la más fuerte soi yo*. Academia de la Llingua Asturiana (colección Mázcara), Uviéu. 114 páxines. ISBN: 978-84-8168-456-8. 14,5x21 cm.

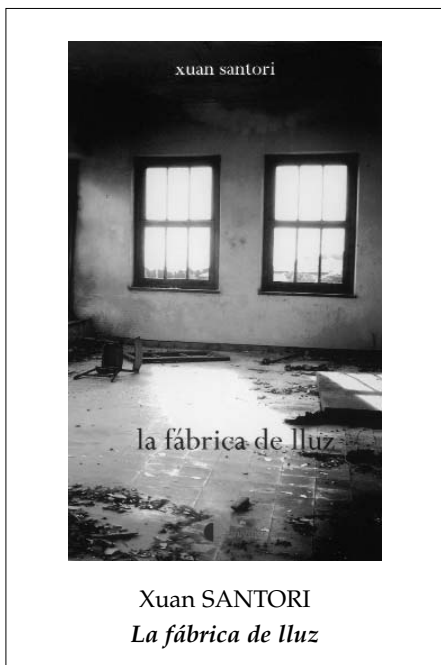
Esta obra axunta seis monólogos (*Agora, la más fuerte soi yo*, *El mecheru*, *Ódiote una migaya*, *Por allegríes...*, *La rifa*, *Trabayu temporal*) y la obra teatral *L'heriedu*. En toes estes pieces los personaxes femeninos ocupen l'espaciu central y l'humor ye un ingrediente dominante.


 21-PULGAR ALVES, Paula: *Cuentos de metru y de centímetru*. Publicaciones Ámbitu, Uviéu. 128 páxines. ISBN: 978-84-96413-44-3. 12x21 cm.

Tres dalgún llibru pa neños y dellos cuentos publicaos n'obres colectives, l'autora ufre a los lletores un piñu de cuentos d'estensión, estilu y temática diversa.

 22-RENDUELES, José Luis: *Los meyores cuentos del mundu y otres prosas mongoles*. Ediciones Trabe (colección Incla Interior), Uviéu. 216 páxines. ISBN: 978-84-8053-491-8. 13x20 cm.


Compilación de cuentos d'estilu y temática diversa onde l'humor y la ciencia ficción son ingredientes mayoritarios de les más d'estes narraciones. Dalgunos cuentos fueran premiaos y publicaos con anterioridá.



 23-SANTORI, Xuan: *La fábrica de lluz*. [«Premiu de la Crítica» 2008]. Editorial Universos (colección Universos Propios), Mieres. 148 páxines. ISBN: 978-84-612-4288-7. 12x20 cm.

Represaliaos políticos, buscadores de tesoros, l'Home de les Bories, recuerdos d'escuela..., protagonicen les páxines d'esti conxuntu de narraciones curties.

Esta obra recibió'l «Premiu de la Crítica 2008» na categoría de cuentu n'asturianu qu'otorga l'Asociación d'Escritores d'Asturies.

 24-SUÁREZ GONZÁLEZ, José Luis (Reguera Bernaldo): *Los valles del oso. Leyendas*. Edición del autor, Avilés. 336 páxines. ISBN: 978-84-612-3959-7. 17x22,7 cm.

Compilación de cuentos, bien en castellanu bien n'asturianu, onde l'autor recrea lleendes, alcuando basándose na tradición oral. N'asturianu escribe los titulaos «Remedios la de Banduxu», «Engafentaos» y «La curuxa», nun siguiendo en nengún d'ellos les normes ortográfiques de l'ALLA vixentes na actualidá.



25-V[AQUERO] BARDIO, Nicolás: *Sol reló*. [Prólogo d'Inaciu Galán]. Ediciones Trabe (colección Incla Interior), Uviéu. 200 páxines. ISBN: 978-84-8053-499-4. 13x20 cm.

El cadabre d'un altu executivu d'una entidá bancaria apaez sol reló de la sede de la mesma. La versión oficial dizque se trata d'un suicidiu pero'l periodista **Lluis** Estrada nun cuenta qu'esa sía la sida de la muerte y dispónse a investigar el casu a pesar del silenciu oficial, la censura mediática y les amenaces de desconocíos.



26-VEGA, Xosepe: *Epífora y outros rellatos*. Libros Filandón (colección Cuéndiga de pallabras), Estorga. 200 páxines. ISBN: 978-84-612-5315-9. 12,5x20 cm.

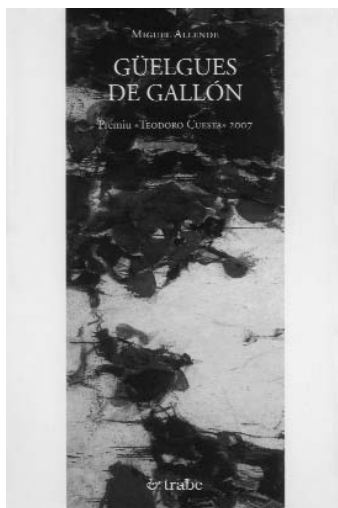
Primer llibru publicáu pol autor, onde axunta media docena de relatos marcaos por un particular sentíu trescendente de la realidá y colos que busca mantener dientro d'él, talo qu'aportuna na nota introductoria, la sonoridá especial de determinaes impresiones o sentimientos.

Toles narraciones tán escrites na variedá occidental del asturleonés.



27-VEGA, Xosepe: *Breve hestoria d'un gamusinu*. Libros Filandón (colección Cuéndiga de pallabras), Estorga. 84 páxines. ISBN: 978-84-612-5316-6. 12,5x20 cm.


Narración escrita na variedá occidental del asturleonés qu'usa un ser ficcional y míticu como'l gamusín pa construyir una metáfora poética de la vida humana y de los comportamientos y identidaes que la configuren.



Miguel ALLENDE  
*Güelgues de gallón*


 28-ALLENDE, Miguel: *Güelgues de gallón*. [Premiu «Teodoro Cuesta» 2007]. Ediciones Trabe (colección Albera), Uviéu. 98 páxines. ISBN: 978-84-8053-507-6. 14x21 cm.

A la de siguir el rastru del peculiar gallón que protagoniza esta obra, vamos tener oportunidá d'atopar buelgues de rexistru diversu (caligrames, sonetos, sonates, versu llibre) que nos acerquen y falen de solombres, palabres y razones pa tener en cuenta.


 29-ÁLVAREZ, Xurde: *Tierra d'esperanza*. Ediciones Trabe (colección Albera), Uviéu. 88 páxines. ISBN: 978-84-8053-465-9. 14x21 cm.

Siguiendo la temática y l'estilu que yá mostrara en *La semu* (poemariu que publi-


cara diez años antes), l'autor sigue teniendo a Asturias y lo qu'entiende como identidá asturiana como centru de los sos versos, que manifiesten la fe y esperanza nun futuru más propiu y llibre onde'l desahuciu, la intolerancia y la inorancia nun sían otro qu'una velea del pasáu.

 30-ÁLVAREZ, Xurde: *La caída*. Ediciones Trabe (colección Albera), Uviéu. 96 páxines. ISBN: 978-84-8053-524-3. 14x21 cm.

Poemariu concebíu a manera de diariu intimista que banca de la desesperación a la esperanza.


 31-D'AREÑES, Rubén: *Los venticinco pasos*. [V Premiu de Poesía «Nené Losada Rico» 2007]. Editorial Universos (colección El parche del pirata), Mieres. 72 páxines. ISBN: 978-84-612-4289-4. 12,5x19,5 cm.

Los recuerdos de la neñez, de les vivencies coles persones queríes, de la nueche, la lluna y les rises, y toles sensaciones qu'esta remembranza provoca nel autor, conformen la so primer entrega poética en volume onde, talo que s'indica na cubierta del llibru, fai un repasu sentimental de los pasos andaos na vida.


 32-GARCÍA, Berto: *Manual contra'l vacíu*. [Premiu «Fernán-Coronas» 2007]. Ediciones Trabe (colección Albera), Uviéu. 82 páxines. ISBN: 978-84-8053-508-3. 14x21 cm.

Obra dividida en cinco partes («Respuestes», «Tiempu», «Llibertá», «Camin» y «Manes») onde l'autor presenta maneres y caminos posibles pa escapar de la realidá cafiante de tolos díes y dir escontra'l futuru.

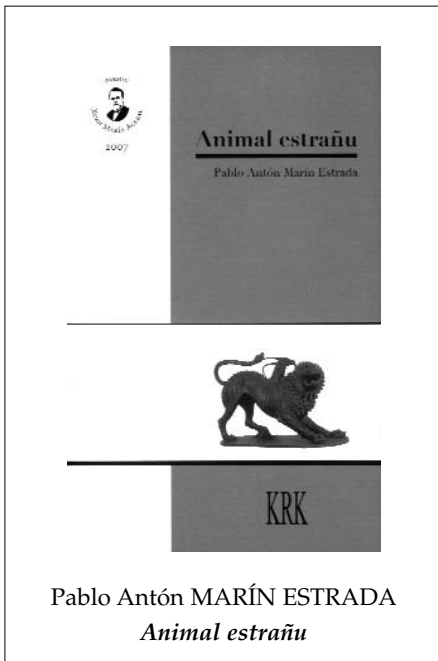
El poemariu axunta tamién un «Glosariu» escritu por Carlos Suari.


 33-GARCÍA LÓPEZ, M.<sup>a</sup> Esther: *Pisadas*. [I Premiu «Uviéu» de Poesía en Llingua Asturiana 2006]. Academia de la Llingua Asturiana/Ayuntamiento d'Uviéu, Uviéu. 72 páxines. ISBN: 978-84-8168-458-2. 15x22 cm.

Nesti poemariu escritu na variedá occidental de la llingua asturiana l'autora ufre versos marcaos pola conexón cola naturaleza y poles sensaciones que-y provoca, pero tamién onde muestra les sos vivencies, n'especial les venceyaes a otres persones y onde l'amor ye la clave central.


 34-MARÍN ESTRADA, Pablo Antón: *Cinco poemas inéditos*. [Traducciones al castellanu del autor, al francés de Frichu Justas y Latifa Menas y al inglés de Xuan Santori]. Consejería de Cultura y Turismu del Principáu d'Asturies, Uviéu. [Edición non venal]. 24 páxines. Depósitu de Llei: AS-175/08. 16x16 cm.

Esta publicación ye una edición conmemorativa de la participación del Principáu d'Asturies nel Salón Internacional Expolangues (París, 6-9 de febreru del 2008) y nella apaec una biografía y cinco poemas («Brindis», «Cai del adiós», «La fin», «East River» y «Estrañu») de Pablo Antón Marín Estrada, ganador del Premiu «Xuan María Acebal» nel 2007.




 35-MARÍN ESTRADA, Pablo Antón: *Animal estrañu*. [Premiu «Xuan María Acebal» 2007]. Consejería de Cultura y Turismu del Principáu d'Asturies y KRK Ediciones, Uviéu. 78 páxines. ISBN: 978-84-8367-107-8. 15x24 cm.


Poemariu marcáu pol descreimientu, los recuerdos, les rocees y la renuncia del que, quiciabes, se siente estranxeru nel so país.

 36-PÉREZ IGLESIAS, Héctor: *L'amarga cazumbre*. [Premiu «Nené Losada Rico» 2006]. Ediciones Trabe (colección Albera), Uviéu. 66 páxines. ISBN: 978-84-8053-517-5. 14x21 cm.


La remembranza d'instantes del pasáu ye la clave dominante nun poemariu que d'otra banda muestra otra vuelta cómo-y presta al autor l'usu abundante de metáfores.

 37-PÉREZ IGLESIAS, Héctor: *Como crecieres tu*. [Premiu «Teodoro Cuesta» 2007]. Ediciones Trabe (colección Albera), Uviéu. 80 páxines. ISBN: 978-84-8053-525-0. 14x21 cm.


Lo absurdo y lo surrealista son elementos centrales nesta nueva entrega poética del escritor d'Arlós, más figurativa que les anteriores.

 38-POZUELO, Francisco Javier: *Poemas pa nun ser lleídos*. Libros Filandón (colección La Ponte de Santa Catalina), Estorga. 72 páxines. ISBN: 978-84-612-4484-3. 12,5x20 cm.

Primer poemariu del autor que, escritu na variedá occidental del asturleonés, ta travesáu alcuando pola desesperación y el desgarru personal; sentires que l'autor esplica al final del llibru.

 39-VEGA, Chema: *Desencantu*. Nueva Celtia, [nun indica llugar]. 60 páxines. Depósitu de Llei: AS-1165-08. 14,5x21 cm.

Lo sexual y la rocea pa coles persones de distinta relixón, cultura, sexu, llugar d'orixe y tendencia política a la del autor son les temátiques que dominen nes más de les composiciones.

 40-VEIGA, Elías: *Robinson Astur*. [«Premiu de la Crítica» 2008]. Editorial Universos (colección El parche del pirata), Mieres. 110 páxines. ISBN: 978-84-612-4287-0. 12,5x19,5 cm.

L'escritor ayandés usa la referencia del Robinson Crusoe de Daniel Defoe pa esplicitar y treslladar les posibilidaes esistentes na vida d'una persona a la de superar los pilancos y continuar p'alantre, sobreviviendo. Esta reinterpretación personal d'esi modelu de supervivencia, sicasí, ye más bien metafóricu y nun se circunscribe nuna realidá xeográfica concreta.

El poemariu tien trés partes diferenciaes: «Viaxe», «Pousada» y «El regresu». Dalgunes poesíes tán escrites na variedá occidental de la llingua asturiana.

Esta obra recibió'l «Premiu de la Crítica 2008» na categoría de poesía n'asturianu qu'otorga l'Asociación d'Escritores d'Asturies.



41-ÁLVAREZ ÁLVAREZ, Severiano: *La gouta d'augua cuentacuentus*. [Ilustraciones y fotografías de Víctor Licencín Núñez]. Edición del autor, León. 40 páxines. ISBN: 978-84-612-4295-5. 21x29,7 cm.

Rusariu cuénta-yos a Raquilina, Borxa, Martita y Alev que cerca del Val.le del Risplandor hai una fonte d'agua de la que puen garrase gotes d'agua que tienen el don de poder contar cuentos afalagadores. Va ser una d'estes gotes d'agua, llamada Tsiza, la que cuente d'ónde vien, quién yeren los sos padres, cómo ye la vida d'una gota d'agua y munches más cosas.

Cuentu escritu no que l'autor denoma «faliecha ou pachuezu». Al final del llibru recuéyese un palabreru onde s'indica la equivalencia castellana de dalgunes de les voces usaes pol autor.



42-CARBALLEIRA MELENDI, Enrique: *Xilu tien mieu a la nueche*. [Ilustraciones d'Enrique Carballeira]. Asturtoons (coleición Xigante que suaña), Piloña. Acompañáu d'audiocuentu. 28 páxines. Depósito Llegal: AS-5486-2008. 21x29,5 cm.

Xilu ye un mure al que-y entra la medrana en cuerpu cola escuridá. Sía como quier, un cocu de lluz va ayudalu a conocer qué s'escuende na nueche y a perder el mieu a lo escuro.



43-CARBALLEIRA MELENDI, Enrique: *Mañana... sol y bon tiempu*. [Ilustraciones d'Enrique Carballeira]. Asturtoons (coleición Llingua de Trasgu), Piloña. 28 páxines. Depósito Llegal: AS-5083-2008. 15x21 cm.


Ramón ye un profesor un aquello peculiar que yá creó inventos de sonadía, casu de la gaita solar o les madreñes de competición. Esta historia céntrase n'otru de los sos inventos, la máquina de cambiar el tiempu, y de lo qu'asocedió cuando la fizo funcionar p'ayudar a los vecinos del pueblu.




44-CARBALLEIRA MELENDI, Enrique: *Y que siga siempre azul*. [Ilustraciones d'Enrique Carballeira]. Asturtoons (coleición Cuentos del Planeta Azul), Piloña. 28 páxines. Depósito Llegal: AS-5485-2008. 15x21 cm.

Ramón ye un tiburón que tien mieu de los humanos, y non sólo porque la ballena Senda dixera qu'en dalgunos llugares comíen pexes como él, sinón por tola basura qu'échen al mar y que fai mui difícil pa los animales marinos el vivir neses condiciones. Sicasí, un día conoz a Xicu y descubre que nun ta too perdío.


Al final del llibru inclúinse delles cuestiones tocántenes la contaminación marino y qué facer pa empequenala.

 45-DD.AA.: *XII Concursu de cuentos ilustraos, hestories y lleendes, teatru y cartelos «M.<sup>a</sup> Teresa González»*. Oficina Municipal de la Llingua del Ayuntamientu de Xixón, Xixón. [Edición non venal]. 28 páxines. Depósitu Llegal: AS-1974-2008.


Compilación de les meyores narraciones presentaes al concursu, onde participaron nesta edición escolinos de los CP Atalía, CP Cervantes, CP Eduardo Martínez Torner, CP Federico García Lorca, CP Lloréu, CP Montiana, CP Príncipe de Asturias, CP Santa Olaya, CP Tremañes y CP Xove.

 46-DÍAZ, Adolfo Camilo: *Khaos*. [Premiu «Montesín» de lliteratura xuvenil 2006]. Ediciones Trabe (colección Pesllera), Uviéu. 336 páxines. ISBN: 978-84-8053-466-6. 12,5x22 cm.

El títulu resume muncho bien la situación d'Asturies cuando, nin se sabe cómo nin el porqué, miles de ciudadanos vuélvense violentos y pónense a estrozar lo que-yos sal al pasu, a matar (o a matase), etc., talo que fueren zombis o tuvieran teledirixíos. Equis y Jean son testigos de too ello y en xunto con Penélope van facer por saber qué ye lo qu'asocede y, más importante entá, por salvar la vida. Asturias carez un auténticu cataclismu y naide nun sabe si ye una agresión biolóxica esterna o si, pela cueta, ye cosa d'un *enemigu interior*.

 47-GARCÍA, Esther: *Musical-Landia*. [Ilustraciones d'Anxelu González; partituras d'Ernesto Paredano]. Pintar-Pintar, Uviéu. 40 páxines. ISBN: 978-84-936266-0-0. 21x22 cm.

L'autora acércanos a Musical-landia, país musical onde viven notes y instrumentos; a unes y a otros Esther García dedica composiciones en versu al través de les que vamos conociendo les sos característiques.

 48-GÓMEZ OJEA, Carmen: *La fueya la plata. Mitología asturiana, cuentos y canciones*. [Ilustraciones d'Úrsula Faya]. Ediciones Laria, Oviedo. 56 páxines. ISBN: 9787-84-936303-9-3. 22x22 cm.

Nesti percorriú pela mitoloxía asturiana l'autora escribe relatos y cantares del güercu, la güestia, el sumiciu, el cocu o papón, el cuélebre y de la fueya la plata, pero n'asturianu apaecen escritos los «cancios» y dalgún cuentu en versu, mentanto los relatos tán escritos en castellanu.


 49-GONZÁLEZ OVIES, Aurelio: *Cascoxu*. [Ilustraciones d'Elena Fernández]. Pintar-Pintar, Uviéu. 24 páxines. ISBN: 978-84-936266-0-0. 21x22 cm.

Esta ye la historia d'un caracol namoráu d'una estatua del xardín y de cómo demuestra la so querencia: amodo y constante.


 50-GONZÁLEZ OVIES, Aurelio: *Chispina*. [Ilustraciones d'Ester Sánchez]. Pintar-Pintar, Uviéu. 24 páxines. ISBN: 978-84-935331-9-9. 21x22 cm.

Obra escrita en versu onde l'autor cuéntanos la retafila de socedíos que-y pasen a una chispa que fartuca de tar na foguera escapa de la chiminea y deprende lo qu'asocede de la que se posa nun peluche, nuna alfombra o nun abrigo, amás de conocer que'l mundu tamién pue ser dalgo mui frío.




 51-*El llibru del naciatu*. [Testos: Rede de Normalización Llingüística nos Conceyos; Ilustraciones: Olmo García Huete]. Rede de Normalización Llingüística nos Conceyos. [Edición non venal: regalóse a les muyeres de los conceyos de Siero, L.Lena, Samartín del Rei Aurelio, Llangréu y de la Comarca la Sidra que parieran nel 2008]. 40 páxines. Depósitu de Llei: AS-462-2008. 23x23 cm.


Publicación dirixida a siguir (y tamién a guardar na memoria) el procesu de crecimentu del naciatu: dende indicar los datos físicos a la de nacer hasta una tabla de progresiones y el calandariu de vacunaciones, dexando espaciu tamién pa indicar cuándo foi'l primer bañu, cuáles foron les primeres palabres y tantos d'acontecimientos más, mesmo que pa pegar nes sos páxines bien de fotografíes y hasta pa poner nelles les buelgues de los deos y les manes.

 52-LÓPEZ DIZ, Marisa: *Malva y el paragües máxicu*. [Ilustraciones d'Elena Fernández]. Pintar-Pintar, Uviéu. 48 páxines. ISBN: 978-84-935331-7-5. 17x23 cm.


Cuando Malva prepara les coses pa pasar el branu cola güela nun imaxina qu'estes van ser les meyores vacaciones de la so vida, quiciabes porque entós nun sepa que va conocer a un personaxe de cómic qu'escapó del dibuxante, nin que la güela va dir busca en sidecar a la estación, nin que por fin va tener una mascota.

 53-MARTÍNEZ GONZÁLEZ, Abel: *L'aventura de Mhino*. [I Premiu «Uviéu» de Narrativa 2006]. Academia de la Llingua Asturiana/Ayuntamientu d'Uviéu, Uviéu. 68 páxines. ISBN: 978-84-8168-457-5. 15x22 cm.


Mhino ye una rapacina que vive en L'Oria, onde curia'l ganáu. La so vida cambia de la que conoz a Yil, una muyer encargada d'una misión mui especial a la que decide ayudar cuando descubre por qué tien los güeyos azules. De magar entós principia un viaxe al través del que va tener aventures a esgaya: va enfrentase a lladrones, aldovinar cosadielles, falar con un cuélebre xigante y hasta ver la mar per primer vez.

 54-*Las mies purmeiras palabras an mirandés*. [Adaptación al mirandés d'Antonio Bárbolo Alves y Duarte Manuel Mendes Martins; ilustraciones d'Enrique Carballeira Melendi]. Centro de Estudos António Maria Mourinho, Miranda del Douro. 48 páxines. ISBN: 978-972-9249-13-6. 24x31 cm.

Esti llibru ye traducción y adaptación d'*El mio primer vocabulariu n'asturianu* (ALLA), siguiendo'l mesmu formatu y col mesmu ilustrador que tuviera aquél y, sobre manera, la fin ye la mesma: que los neños más pequeños de Miranda del Douro deprendan cómo se diz en mirandés les palabres relacionaes cola familia, la casa, la ropa, el llar, la comida, los trabayos, el cuerpu, el tiempu, el mercáu, los tresportes, etc.


 55-NIEBRO, Fracisco: *E Segredo de Peina Campa*. [Ilustraciones de Sara Canguero]. Gailivro/Direcção Regional de Cultura do Norte (colección Pintar o verde com letras), Vila Nova de Gaia. 30 páxines. ISBN: 978-989-557-483-4. 22 cm.

Cuentu ilustráu pa los neños de Miranda del Douro.

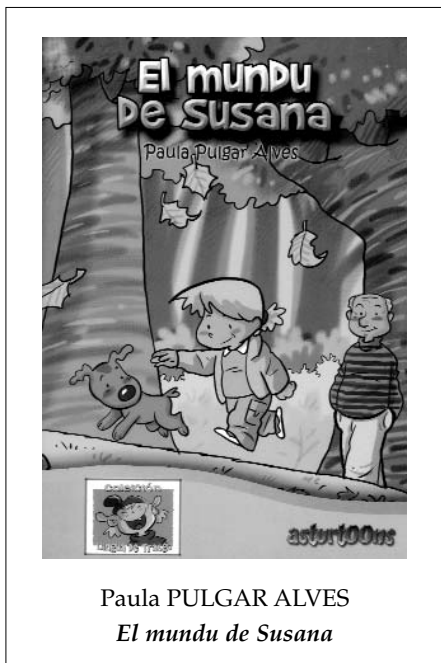
 56-PIÑÁN, Berta: *Les coses que-y presten a Fran*. [«Premiu de la Crítica» 2008]. [Ilustraciones de Lucía Bande]. Ediciones Trabe (colección Álbum), Uviéu. 28 páxines. ISBN: 978-84-8053-512-0. 23x23,5 cm.


Carlota vive cola ma y con Fran, y esta historia fálanos de la capacidá d'observación y querencia d'esta neña bien pequeña que repara en toles coses que-y gusten a Fran, que mira atento pa lo que fai y que, a manera de sorpresa final, tamién cuenta que ye lo qu'a Fran nun-y presta que-y llamen, que Carlota sábelo muncho bien y por eso nun lo diz.

Esta obra recibió'l «Premiu de la Crítica 2008» na categoría de lliteratura infantil y xuvenil n'asturianu qu'otorga l'Asociación d'Escritores d'Asturies.


 57-PONTÓN, María Luz: *¡Cómo me pudisti engañar d'esa manera!* [Ilustraciones de Lelia Álvarez, Ana Alonso Penanes, Antón Vázquez Velázquez, Cristina Sánchez Castrillón y Marlén Alonso Castaño]. Madú Ediciones, Granda (Siero). 176 páxines. ISBN: 978-84-95998-96-5. 14,5x21 cm.

L'alcuentru nuna mesma casa d'un trasgu revolvín por demás y d'un escritor un aquello repunante pue ser más qu'esplosivu y poner a prueba los nervios de persona cualquiera. Esta vuelta tocó-y al inspector Antón Suárez, qu'ente les trastaes y faltosonerías d'ún y la ira y les escandaleres del otrú, va enfrentase a esta situación y conocer los límites de la so paciencia y el grau de la so intelixencia a la d'evitar que trasgu y escritor acaben l'unu col otrú.



 58-*La primavera*. [Idea de Lourdes Álvarez y Sabel Tuñón; ilustraciones d'Enrique Carballeira]. Publicaciones Ámbitu, Uviéu. 8 páxines. ISBN: 978-84-96413-46-7. 16x16 cm.

Obra pa neños mui mui pequeños, n'especial p'aquellos que tán deprendiendo a falar y a conocer cómo se llamen les coses (nesti casu, dalgunes de les rellacionaes cola primavera). Asina les coses, esta publicación ta fecha nun material amañoso en visu a que los neños puedan xugar col llibru, basándose'l testu en frases cencielles sobres les que se fai una pregunta, cola fin de que padres y fíos participen damedies.

 59-PULGAR ALVES, Paula: *El mundu de Susana*. [Ilustraciones d'Enrique Carballeira]. Asturtoons (coleición Llingua de Trasgu), Piloña. 28 páxines. Depósitu Llegal: AS-5081-2008. 15x21 cm.

L'autora preséntanos una neña llamada Susana, faciéndonos llegar los sos sueños, les sos vivencies y, poques gracias, toles coses que-y gusten: descubrir lletres na escuela, facer castiellos d'arena, imaxinar cuentos col so perru Polo y tantes de coses más que-y ocurren nun añu que pasó bien rápido.



60-RIGUILÓN, Naciu'i: *Las vacas na escuela (Teatru pa nenos)*. [Ilustraciones de Manuel ya Naciu Martínez Álvarez]. Publicaciones Ámbitu (colección El garabatu), Uviéu. 36 páxines. ISBN: 978-84-96413-51-1. 20x18 cm.

Obra teatral escrita na variedá occidental de la llingua asturiana protagonizada por dos neños d'ocho y cinco años que cuenten a los sos compañeros d'escuela n'Uviéu lo que conocieran y deprendieran en pueblu col güelu: a aviar y muñir les vaques, qué son les brañes, cómo se paña la yerba... Pero tamién vamos saber qué suañen tres d'esa fin de selmana en pueblu.



61-RODRÍGUEZ GONZÁLEZ, María: *Oscar depende a reciclar*. [Ilustraciones d'Anxelu González]. Asturtoons (colección Cuentos del Planeta Azul), Piloña. 28 páxines. Depósitu Llegal: AS-5484-2008. 15x21 cm.

Oscar ye un rapacín d'ocho años que-y pregunta a la madre cómo pue reciclar. Nesti relatu cuéntase cómo Oscar deprendió qué ye eso del reciclaxe y cómo foi la primer vez que lo fizo.

Al final del llibru inclúise una retafila de datos rellacionaos col reciclaxe.



62-RODRÍGUEZ MEDINA, Pablo: *Ello ye too la xente, que nun mos compriende*. Academia de la Llingua Asturiana (colección Lliteratura Xuvenil), Uviéu. 160 páxines. ISBN: 978-84-8168-455-1. 13,5x21,5 cm.

Pablo, Quinos, Eldi, Manzano, Xurde, Chuspi, Nieto, Armandito y el perru Rufu viven en La Barriada. Ye ehí onde esta banda rapacinos atraviesen aventuras a esgaya, onde xueguen y tienen esperiencias diverses; asina les coses, al encruz d'estes histories vamos descubrir munches coses: cómo dar un sustu de muerte, saber si ye verdá que les llagarteses son a nalar y por qué les madres tienen el cielu ganáu.



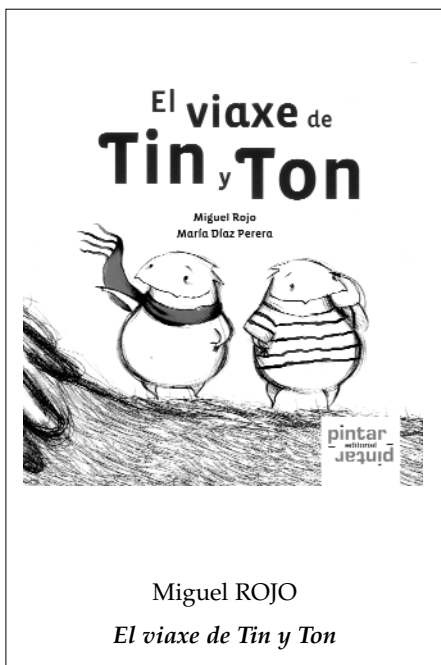
63-RODRÍGUEZ MUÑIZ, Aleyda: *La bruxa Patatera y la mosca motera*. [Ilustraciones de l'autora]. CH Editorial, Uviéu. 32 páxines. ISBN: 978-84-935362-9-9. 20,5x20,5 cm.


Obra dirixida a neños mui pequeños, a los que se-yos cuenta qué asocedió cuando la bruxa Patatera y la mosca motera tropezaron nel mesmu camín.




64-ROJO, Miguel: *¿De qué tará fecha la Lluna?* [Ilustraciones de Borja Sauras]. Pintar-Pintar, Uviéu. 40 páxines. ISBN: 978-84-936266-4-8. 21x22 cm.

Berto ye un neñu al que-y presta por demás mirar pa la lluna, pero les ganas de saber de qué ta fecha nun son a dexalu dormir. Nesti relatu cuéntase cómo llegó a descubrir con ayuda d'un arbolón y de los amigos que ye la lluna.



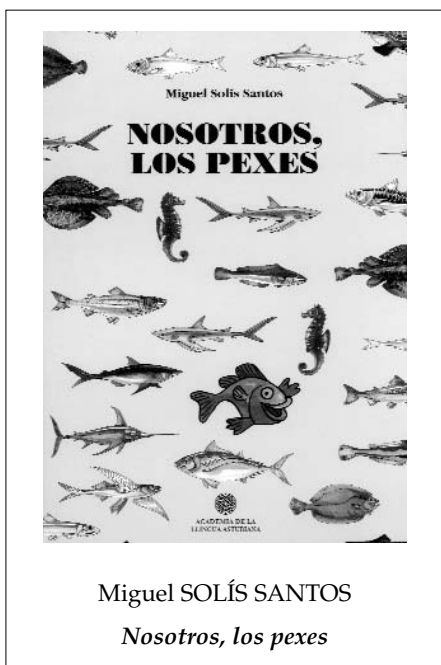
 65-ROJO, Miguel: *El viaxe de Tin y Ton*. [Ilustraciones de María Díaz Perera]. Pintar-Pintar, Uviéu. 50 páxines. ISBN: 978-84-936266-2-4. 21x22 cm.


Tin y Ton son un par de pulgues que viven nel cabu del llombu d'un perru llamáu Trosky y que principien un viaxe hasta la cabeza del perru en visu a cumplir ún de los sos deseos: ver cómo s'escuende'l sol.

 66-ROJO MARTÍNEZ, Miguel: *¿Pa qué val una papelera?* [Ilustraciones d'Enrique Carballeira]. Asturtoons (coleición Llingua de Trasgu), Piloña. 28 páxines. Depósitu Llegal: AS-5082-2008. 15x21 cm.

L'autor propón una bona pregunta que d'otra banda tamién tien respuestes a esgaya. Nesta obra alcuéntrense idees de

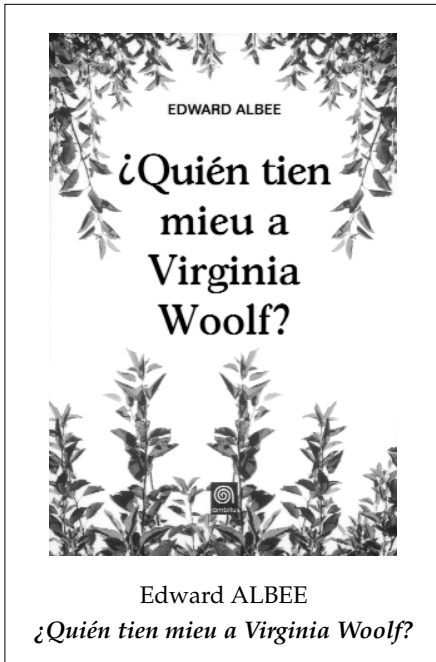
qué facer con una papelera, a la que-y dan usos mui distintos: los lletores van descubrir qué val pa cocinar, pa xugar al parchís y hasta pa echar la basura nella y too.




 67-SOLÍS SANTOS, Miguel: **Nosotros**, los pexes. [Premiu «Llectures pa Rapazos» 2007 de l'Academia de la Llingua Asturiana; ilustraciones del autor]. Academia de la Llingua Asturiana (coleición Escolín), Uviéu. 64 páxines. ISBN: 978-84-8168-465-0. 22x31 cm.


Xabel y Natina son hermanos y un día merquen entrambos los dos un pexe al que-y ponen Xanatín a manera de conxunción de los sos nomes. Cuando-yos manden na escuela facer un trabayu de los pexes van descubrir que'l so Xanatín sabe falar y que va ayudalos cuntándo-yos qué y cómo son los pexes, cómo surdieron, qué diferencies hai ente ellos y cuestiones a esgaya rellacionaes con estos animales.

## TRADUCCIÓN




 68-ALBEE, Edward: *¿Quién tien mieu a Virginia Woolf?* [Traducción d'Héctor Blanco]. Publicaciones Ámbitu, Uviéu. 264 páxines. ISBN: 978-84-96413-50-4. 12x18 cm.

Obra teatral centrada nos problemas d'una pareya que paez alcontrase nun estáu de crisis continua por mor del desgaste emocional provocáu pola ausencia del fíu, dalgo que nin l'alcohol nin la presencia d'una pareya estraña van ser pa tapecer.

 69-BIERCE, Ambrose: *Fábules Fantástiques*. [Traducción de Carlos González Espina]. Libros del Pexe, Xixón. 84 páxines. ISBN: 978-84-96117-79-2. 12x18 cm.


Publicación onde se recueye namás un conxuntu de les fábulas satíriques y non el llibru enteru que con esi títulu publicara l'autor nel 1899. Nelles va topar el llector una visión crítica y aceda de la sociedá, onde l'autor nun se casa con naide y va a por too y toos.

D'otra manera, esti llibru foi l'últimu que publicó Libros del Pexe. El traductor nun sigue les normes ortográfiques de l'Academia de la Llingua Asturiana vixentes na actualidá.


 70-CHOMSKY, Noam: *Intervenciones*. [Entamu de Tariq Alí; traducción de Lluía Fernández Marqués]. Espublizastur (colleición Camilo Cienfuegos), Xixón. 232 páxines. ISBN: 978-84-945983-1-0. 14,5x21 cm.

Compilación d'artículos del intelectual estaunidense centraos na política exterior desenvuelta polos Estaos Uníos ente los años 2002 y 2007, mirando n'especial pa la guerra d'Irak, el conflictu en Palestina y les sos acciones respecto de determinaos países sudamericanos, siempre dende una perspectiva crítica pa con esa política internacional estaunidense.

La traductora nun sigue les normes ortográfiques de l'Academia de la Llingua Asturiana vixentes na actualidá.

 71-DOBŠINSKÝ, Pavol: *Cuentos eslovacos*. [Traducción de Cesáreo García y Eva Kocanova]. Ediciones Trabe (colección Incla Interior), Uviéu. 112 páxines. ISBN: 978-84-8053-498-7. 13x20 cm.


L'autor foi ún de los mozos qu'entamó'l renacimientu cultural eslovacu del sieglu XIX, destacando poles sos traducciones al eslovacu d'autores como Shakespeare, Byron, Lamartine, ente más otros, y tamién pol so llabor de recoyida y compilación de la tradición popular eslovaca, dedicando delles obres a los cuentos populares eslovacos de los qu'agora, n'edición bilingüe eslovacu-asturianu, podemos lleer siete d'ellos onde los protagonistes son diaños, reis, bruxes, campesinos, etc., y onde'l discursu dominante ye lo moral respectu de la manera de comportase na vida, siendo l'humor un elementu mui presente en toles narraciones.

 72-LLANEZA GONZÁLEZ, Avelino: *Un sieglu dempués. Un siglo después*. [Traducción de Violeta Santapaz García]. Edición del autor, Xixón. 364 páxines. Depósitu Llegal: AS-6209/07. 16x22 cm.


Tres de la emigración a finales del sieglu XIX d'una familia asturiana a Cuba, ún de los sos descendientes, que vive en Xixón, visita la isla cásique un cientu d'años después al envís d'indagar tocántenes los sos antepasaos, pero ellí va descubrir dalgo más interesante entá.

Esti llibru recueye'l testu orixinal en castellanu (que se publicara en volume exentu nel 2005) y la versión asturiana de la novela que, otramiente, nun sigue les normes ortográfiques de l'Academia de la Llingua Asturiana vixentes na actualidá.


## REEDICIONES Y RECUPERACIONES

 73-ADEFLOL: *Charlas Populares de 1929*. [Selección y introducción de José Luis Campal Fernández]. Ateneo Jovellanos (colección Cuadernos literarios), Gijón. 24 páxines. Depósitu llegal: AS-3456/08. 12,5x19 cm.


Axúntense nesta publicación cuatro de les «charles» que l'autor publicara nel 1929 n' *El Comercio*, periódicu que patrocinó esta edición y que repartió de baldre la publicación en xunto col periódicu. Estes «charles» son diálogos sardónicos onde l'autor facía por recrear la manera de falar de los xixonese mesmu que por reflexar la so manera d'actuar.

 74-CANELLADA, María Josefa: *Montesín*. [Ilustraciones de Violeta Monreal]. Ayuntamientu de Cabranes/Ediciones Trabe (colección Montesín), Uviéu. [3.ª edición]. 104 páxines. ISBN: 978-84-8053-514-4. 12x19 cm.

Esta edición n'Ediciones Trabe fízose por encargu del Ayuntamientu de Cabranes con motivu de la concesión del Premiu al Pueblu Exemplar 2008 de la Fundación Príncipe de Asturias a Torazu (Cabranes), llugar d'onde yera l'autora del que foi'l primer relatu de la lliteratura infantil n'asturianu. Escritu nel 1979, cuéntase nél la historia de Montesín, una cabritina perdida peles tierres qu'arrodién L'Escorial y a la qu'atopen y curien dos neños.


 75-CANO GONZÁLEZ, Ana María: *Estudios de diacronía asturiana (I)*. Academia de la Llingua Asturiana (colección Llibrería llingüística), Uviéu. 302 páxines. ISBN: 978-84-8168-467-4. 13,7x21 cm.

La profesora de la Universidá d'Uviéu y presidenta de l'Academia de la Llingua Asturiana compila artículos de la historia de la llingua asturiana que publicara per distintes publicaciones ente'l 1976 y el 1992, respetando'l testu de los trabayos talo que se publicaran y namás hai ciertas correcciones de tipu ortográficu nos estudios escritos n'asturianu. Sicasí, publícase un trabayu que taba inéditu, «Los asturianismos nel DRAE» pero que según indica la presidenta de l'ALLA ye prácticamente'l mesmu testu que lleera nes IX Xornaes d'Estudiu de la institución.

 76-CAYARGA, Xabiero: *Obra en ruina*. Atenéu Obrero de Xixón (colección Tiempu de Cristal), Xixón. 224 páxines. ISBN: 978-84-87958-75-5. 13,5x20,5 cm.


Llibru que recueye relatos, ensayos, poesíes y traducciones yá publicaes pol autor, que tamién s'encarga del prólogu y de la selección de los testos. Sía como quier, el volume tamién inclúi cuentos, narraciones y poesíes inédites («Xirasoles», «El guxarapín», «Al albergue», «Ánxeles amusgaos», «Volver», «El neñu dios» y «Obra en ruina»).

No tocante a les traducciones de poetas alemanes, masque nun s'indique en llibru, tamién se publicaran con anterioridá na revista *Lliteratura*.


 77-COBREROS GIL, Alberto: *Paréntesis*. [Prefaciú de Benigno Delmiro Coto]. Ediciones Trabe (colección Incla Interior], Uviéu. 232 páxines. ISBN: 978-84-8053-495-6. 13x20 cm.

Volume que recueye la obra en prosa del autor, reeditándose de la mesma los llibros de relatos *Que seya pela nueche* (ALLA, 1991) y *Escritos del papel rosa* (Editora del Norte, 1994). La tercer parte del llibru, entitulada «Paréntesis», compila los cuentos que publicara ente 1995 y 2007 en revistes como *Lliteratura* y *Lletres Asturianas*, masque tamién s'inclúin relatos de los que nun figura nin llugar nin data («Como dios manda», «La canica», «www.tresdelermu.com» y la primer parte de «Familia feliz (con desmayu nel xardín)»).

Los testos reeditaos adaptáronse a les normes ortográfiques de l'ALLA vixentes na actualidá.

 78-DD. AA.: *Testos de El Eco de Luarca (1952) y de la revista Lar (1954)*. [Edición d'Isabel Jardón]. Academia de la Llingua Asturiana (colección Cartafueyos de Lliteratura Escaecida), Uviéu. 48 páxines. ISBN: 978-84-8168-453-7. 15x21 cm.

Isabel Jardón ufre la comunicación que presentara nes «XXIV Xornaes d'Estudiu» de l'Academia de la Llingua Asturiana celebraes n'Uviéu n'ochobre del 2006, y que se centraba en dar a conocer dalgunos testos escritos na variedá occidental de la llingua asturiana y en gallego-asturianu que son los que, n'edición facsimilar, se publiquen nesti cartafueyu. Son testos publicaos a primeros de la década de los cincuenta del sieglu pasáu al cargu d'autores como Luis Junceda, José Celestino Fernández García (*Pepe de Pinilla*) o José Luis Losada (*Rubín*). Poesíes y diálogos son el tipu de testos que los llectores van alcontrar nesti cartafueyu.

 79-DD. AA.: *Más collaboraciones n'asturianu na revista Asturias de Buenos Aires (Facsimiles 1918-2005)*. [Edición d'Ignacio Mundo y Andrea C. Ordieres; introducción de Laura Marcos]. Academia de la Llingua Asturiana (colección Librería facsimilar), Uviéu. 266 páxines. ISBN: 978-84-8168-447-6. 19,5x27,5 cm.

*Asturias* ye la publicación oficial del Centru Asturianu de Buenos Aires y nella publicáronse bien de collaboraciones en prosa y versu d'autores como Pachín de Melás, Marcos del Torniello, Adeflor, Agustín de la Villa, Pedro González Ludeña, Carlos de la Concha, Julio García Quevedo, Marino Blanco, Antonio Bascristóbal de Diego, Luis Aurelio, Néstor Astur y un llargu etcétera onde tamién s'alcuentren autores que firmaron les sos collaboraciones con nomatu y de los que nun se conoz la so identidá.

Esti volume, del que ye base la conferencia pronunciada por entrambos los dos editores nel *II Conceyu Internacional de Lliteratura Asturiana*, recueye namás parte de la producción escrita n'asturianu (con della muestra de testos na variedá occidental de la llingua asturiana y en gallego-asturianu) pues dalgunos de los testos yá se publicarán n'otres obres, casu de dalgún de los números de les colecciones «Cartafueyos de Lliteratura Escaecida» y «Librería Facsimilar» de l'ALLA. A éstos, el llibru tamién inclúi un apéndiz cola relación de testos n'asturianu publicaos na revista (pp. 201-253).

D'otra banda, l'estudiu de Laura Marcos preséntanos a los autores y acércanos al tipu de testos (relatos costumistes, diálogos, prosa teatral, poemas humorísticos, etc.) y al tipu de llingua usada nellos.





80-DD. AA.: *La poesía lírica asturiana*. [Edición al cargu de Balbina Meana; introducción de Xosé Bolado]. Ateneo Obrero de Gijón (colección Deva), Gijón. 132 páxines. ISBN: 978-84-87958-76-2. 20x24 cm.

Reedición non facsimilar de la publicación homónima que nel 1923 publicara l'Ateneo d'El Llano, institución que s'encargara d'entamar nel Teatru Xovellanos un eventu poéticu onde participaran escritores n'asturianu y en castellanu. La introducción de Xosé Bolado, titulada «Atenuéu ya llibru», acércanos a la historia d'esti llibru y del eventu mentáu de riba.

Ello ye que nesti llibru publíquense poesíes n'asturianu de Juan María Acebal, José Caveda, Teodoro Cuesta, Benito Canella, Bernardo Acevedo, Pepín de Pría, Marcos del Torniello, Fabricio, Agustín de la Villa, Pachín de Melás, Francisco González Prieto, Carlos de la Concha y Carlos Ciaño. Tamién ye necesario l'indicar que los distintos discursos pronunciaos na fiesta del Teatru Xovellanos, escritos en castellanu y reproducíos en llibru, tienen interés pa lo que fai a la historia de la lliteratura y de la llingua asturiana (son «A modo de introducción», de León Castillo, testu escritu a costafecha pal llibru; «El bable, alma de la poesía asturiana», de Fabriciano González; «Poesía y poetas asturianos no bablistas» de José Díaz Fernández; y «Discurso-resumen de la fiesta» del Vizconde de Campo Grande).



81-GARCÍA OLIVA, Vicente: *L'aire de les castañes*. [Introducción de Rosa Llanos López]. El Comercio/Ediciones Trea (Colección Las novelas de Gijón), Gijón. [2.ª edición]. 120 páxines. ISBN: 978-84-9704-413-4. 12,5x20 cm.

Segunda edición (la primera publicárala Ediciones Azucel nel 1989) d'esta novela negra basada na investigación d'una historia que socediera realmente: l'asesinatu brutal d'un conocíu homosexual xixonés.


Esta edición nun recupera l'«estragal» qu'escribiera Adolfo Camilo Díaz mesmo que tampoco nun axunta'l poemariu *Ochobre* de María Teresa González que se diera cola novela na primer edición. Tamién hai qu'indicar que'l testu adaptóse a les normes de l'Academia de la Llingua Asturiana vixentes na actualidá.



82-GONZÁLEZ, Eva: *Cuentos completos*. [Edición entamada ya anotada por Roberto González-Quevedo]. Publicaciones Ámbitu, Uviéu. 240 páxines. ISBN: 978-84-96413-38-2. 14,5x23 cm.


Recúperense nesti volume los cuentos qu'escribiera l'autora ente 1976 y 1984, los más d'ellos inéditos y toos escritos na variedá occidental de la llingua asturiana.

Hai trés grandes bloques de cuentos: de creación lliteraria propia, d'alcordances de la so tierra y los procedentes de la tradición oral (onde tamién hai una gran variedá: de cures, de tontos, etc.).

 83-GONZÁLEZ, M.<sup>a</sup> Teresa: *Antoloxía lliteraria*. Conseyería de Cultura y Turismu del Principáu d'Asturies, Uviéu. [Edición non venal con motivu de la Selmana de les Lletres Asturianes pa repartir ente los usuarios de les biblioteques asturianes]. 106 páxines. ISBN: 978-84-7847-563-X. 11x20 cm.

Llibru editáu nel marcu de la 29 Selmana de les Lletres Asturianes (5-9 de mayu del 2008), n'homenaxe a María Teresa González. D'esta autora recuéyese nesta obra una nota biográfica y una muestra de la so obra poética y narrativa.


Na publicación nun figura quién foi l'antólogu/a de los testos.

 84-GONZÁLEZ, M.<sup>a</sup> Teresa: *Obra completa*. [Estudios introductorios de Xuan Xosé Sánchez Vicente, Antón García y Vicente García Oliva]. Conseyería de Cultura y Turismu del Principáu d'Asturies y Ediciones Trabe, Uviéu. 400 páxines. ISBN: 978-84-8053-493-2. 14,5x22 cm.

La 29 Selmana de les Lletres Asturianes dedicóse-y a la escritora M.<sup>a</sup> Teresa González y con motivu d'ello publicóse esti volume que recueye cásiqúe la totalidá de la producción poética y narrativa de l'autora (inclusive inéditos y testos escritos en castellanu).



Nel testu «La poesía de María Teresa González» (páxs. 11-28) Xuan Xosé Sánchez Vicente ufre les claves de la obra poética de l'autora, marcada fundamente pola mar y l'amor (y les sos variables); Antón García en «María Teresa González, una muyer que cuenta» (páxs. 221-232), acércanos al procesu pol que la escritora xixonesa decidió pasar a la prosa y a les característiques llingüístiques de les sos narraciones; y Vicente García Oliva en «Prólogo» (páxs. 331-337) preséntanos el volume de cuentos que preparaba la escritora, onde los vampiros exercen de filu conductor, y la soledá, el desamor y la muerte son elementos centrales nes narraciones inédites.

 85-Gramática de la Llingua Asturiana. Academia de la Llingua Asturiana, Uviéu. [Tercera edición]. 444 páxines. ISBN: 84-8168-310-8. 16x22 cm.

Reimpresión de la tercer edición de la gramática académica, testu que busca ufrir un códigu escritu a los falantes d'asturianu y que se recueye nes cásiqúe 400 páxines distribuyíes en venticinco capítulos que toquen elementos y cuestiones fonolóxicos, morfolóxicos y sintácticos.

El ponente del testu base fuera'l profesor Ramón d'Andrés pero tamién trabayaron na gramática normativa los profesores Alfredo Álvarez Menéndez, Ana María Cano González y Xosé **Lluís** García Arias.




86-LÓPEZ-VEGA, Martín: *Otra vida. Poemas en asturiano 1996-2004*. [Selección y traducción al castellanu del autor]. Prensas Universitarias de Zaragoza (colección La gruta de las palabras), Zaragoza. 94 páxines. ISBN: 978-84-7733-012-7. 13x19 cm.

Edición bilingüe de 31 composiciones poétiques que l'autor publicara en prensa y nos sos poemarios (*Les coraes de la roca, Esiliu y La visita*).




87-MARÍN ESTRADA, Pablo Antón: *La ciudá encarnada*. [Introducción de Rosana Llanos López]. El Comercio/Ediciones Trea (Colección Las novelas de Gijón), Gijón. [2.ª edición]. 480 páxines. ISBN: 978-84-9704-416-5. 12,5x20 cm.

Reedición de la novela que fuera premiu «Xosefa Xovellanos» nel 1998 exaequo con *Días de muncho* d'Antón García. L'argumentu de la obra son les investigaciones policial y periodística que se faen tocántenes l'asesinatu brutal d'un maestru y les implicaciones polítiques alrededor del mesmu.


 88-CAÑEDO VALLE, Xesús, y Xuan Xosé SÁNCHEZ VICENTE: *Mundu, Saber y Decir nel Refraneru*. Fundación Nueva Asturias (Colección Fontanes d'Asturies), Xixón. 104 páxines. Depósitu de llei: AS-7367-2008. 13,5x21,5 cm.

Publicación qu'inclúi dos estudios de Sánchez Vicente, «Una mozaína notes sobre'l refraneru asturianu» y «Delles notes sobre la paremioloxía asturiana relativa al cuerpu, la enfermedá y l'alimentación», y una escoyeta de 648 refranes del *Refraneru asturianu* (llibru publicáu por entrambos los dos autores nel 2002 y agotáu na actualidá).

 89-FERNANDE, Xosé Ramón: *Ar baradoz. La fantástica Asturias real*. L'Atlántida, Avilés. 224 páxines. Depósitu de llei: AS-02173-2008. 12x18 cm.


L'autor busca facer nesta obra un análisis del calter y de la identidá de los asturianos en relación con parámetros sociolóxico-culturales, aproximándose a lo común y a lo particular que conformen lo asturiano y que, na so opinión, caracterízase por un tolerantismu lliberal heriede de la vieya paganidá esistente nel territoriu asturianu. Fernande texe una rede de relaciones y analoxíes de les tierres de la Europa atlántica, estudiando cómo se solapen ente toes elles les divinidaes «paganes» coles cristianes, usando pa ello'l métodu comparativu, y mirando tamién pa lo que suxer la toponimia, les lleendes y demás creencies y costumes.

Amás l'autor tamién inxerta dalgunos microrrelatos.

 90-GARCÍA PAÑEDA, Xabiel, y Rubén SÁNCHEZ ANTUÑA: *Dos visiones asturianas de les nueves tecnoloxíes*. [Prólogo de David Guardado Díez; ilustraciones de Manuel Vilas Paz]. Araz Llibros, Xixón. 104 páxines. ISBN: 978-84-612-1885-1. 14x20 cm.

La presencia de la llingua asturiana na rede, TDT, p2p y cuestiones venceyaes a la telefonía móvil son dalgunos de los temas trataos nos ensayos curtios y artículos divulgativos d'entrambos los dos inxenieros que firmen estes páxines.

Dalgunos de los testos que s'inclúin nel llibru publicaríanse primero en medios como *El Comercio* o *Asturies.com*.

 91-IGLESIAS, Inaciu: *Soi empresariu, confiésolo*. [Al cargu de la edición: Rafael Rodríguez Valdés; prólogu de Severino García Vigón]. Publicaciones Ámbitu, Uviéu. 200 páxines. ISBN: 978-84-96413-39-9. 14,5x23 cm.

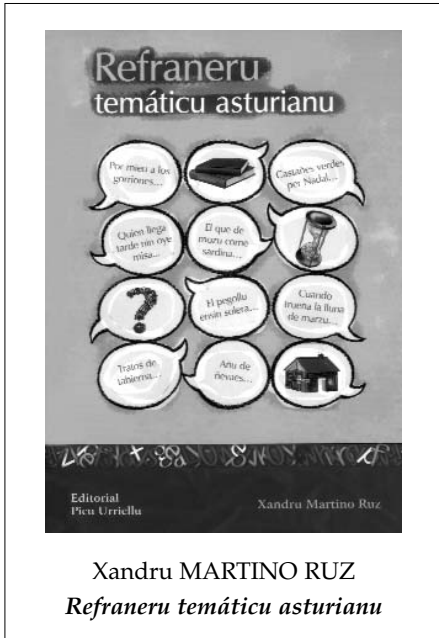
Compilación d'artículos y discursos del autor ónde ésti ufre la so opinión de les relaciones empresa-trabayadores, de la situación económica asturiana o de les característiques y necesidaes de la empresa familiar, ente otres cuestiones más.

Nun figura l'orixe y data de los testos, anque los más d'ellos publicaríanse nes tribunes que tien l'autor nel selmanariu *Les Noticies* y nel diariu *El Comercio* (nesti casu orixinalmente escrites en castellanu y, poro, traducíes pa esti llibru).



92-LOREDO NARCIANDI, José Carlos: *Pegoyos y muruecos d'Asturies (Cosiquines d'una lleenda urbana)*. Espublzastur (coleición Ensayu), Xixón. 152 páxines. ISBN: 978-84-935983-4-1. 13x20 cm.

De la experiencia personal y suxetiva de la emigración surden les reflexones incluyíes nesti llibru, onde l'autor analiza la identidá asturiana dende una perspectiva nacionalista mirando pa distintos aspectos d'ésta pero tamién reparando en quién y cómo ñeguen tala identidá.



Xandru MARTINO RUZ  
*Refraneru temáticu asturianu*



93-MARTINO RUZ, Xandru: *Refraneru temáticu asturianu*. [Ilustraciones de Javier Cruz]. Editorial Picu Urriellu (coleición Penácaros), Xixón. 212 páxines. ISBN: 978-84-96628-06-9. 15x21 cm.

Compilación de cásiqye 4000 refranes de toa mena, adaptaos a les normes ortográfiques de l'ALLA vixentes na actualidá, presentaos de manera temática en diecinueve separtaos y anotaos pol autor. Amás d'ello, publícase un anexu con más d'un cientu cosadielles.



94-MUÑIZ LÓPEZ, Iván y Alejandro GARCÍA ÁLVAREZ-BUSTO: *La prehistoria en Castrillón*. [Traducción al asturianu al cargu de la Estaya de la Llingua d'Avilés]. Patronato Municipal de Cultura del Ayunta-

miento de Castrillón (coleición Abogaderu), Castrillón. [Edición non venal]. 48 páxines. Depósiu llegal: AS-6466/07. 15,5x21 cm.

Acercamientu a los resclavos de los primeros pobladores del conceyu de Castrillón, al través de los testimonios arqueolóxicos existentes (los más d'ellos descontestualizaos, ello ye, alcontraos fuera del escenariu d'una escavación arqueolóxica).

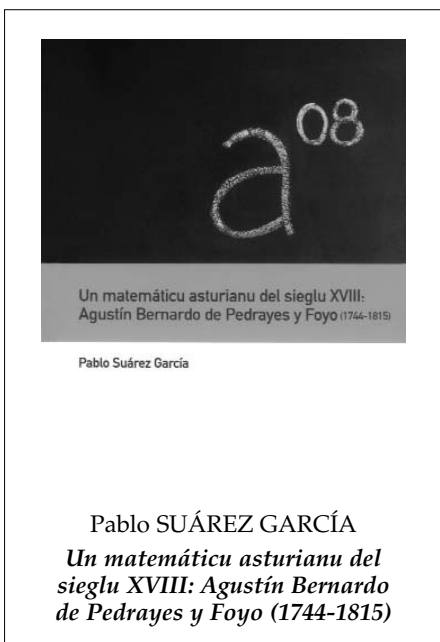



95-ORNOSA FERNÁNDEZ, Fernando (coord.): *Baille y danza tradicional n'Asturies. Xornaes d'Estudiu 2007*. Conseyería de Cultura y Turismu del Principáu d'Asturies/Ediciones Trabe (coleición Serie Etnográfica del Muséu del Pueblu d'Asturies), Uviéu. Acompañáu d'un DVD fechu por Vezos Astures y Publicaciones Ámbitu [Coleición Fontes Sonores del Muséu del Pueblu d'Asturies]. 256 páxines. ISBN: 978-84-8053-479-6. 17x24 cm.

Actes de les primeres xornaes d'estudiu dedicaes de manera monográfica a los bailles y dances d'Asturies, recoyéndose nel llibru ponencies, comunicaciones y trescripción de meses reondes.


Índiz:

- VEGA DÍAZ, Consuelo: «Unes palabres previes», p. 11.
- ORNOSA, Fernando: «Presentación», pp. 13-14.
- DE LA PUENTE HEVIA, Fernando Manuel: «Reflexiones sobre el baile tradicional. Aprendizaje, interpretación, representación y enseñanza», pp. 15-28.
- SANTOVEÑA ZAPATERO, Fe: «La función social del baille na Asturias tradicional», pp. 29-36.
- MARTÍNEZ DEL FRESNO, Beatriz: «Investigación y conservación del patrimonio coreográfico», pp. 37-54.
- DURÁN GARCÍA, Manuel: «La función del tambor nel baille», pp. 55-58.
- GARCÍA GONZÁLEZ, Estrella: «Análisis coreográfico de la danza tradicional. Una reflexión desde la danza académica», pp. 59-65.
- LÓPEZ PARRONDO, Maribel: «Les castañueles nel baille tradicional asturianu. Importancia, talles y formes», pp. 67-74.
- FERNÁNDEZ FERNÁNDEZ, Xurde: «Dellos bailes y dances nos conceyos del Cabu Peñes», pp. 75-80.
- CERRA BADA, Yolanda: «La invención y la recuperación de los bailes tradicionales», pp. 81-102.
- Mesa reonda «Enseñanza y espadimientu. Pasáu, presente y futuru del baille y la danza tradicional» [trescripción d'Alfonso Fernández García], pp. 103-124.
- GÓMEZ RODRÍGUEZ, José Antonio: «Bailes y danzas tradicionales y populares en Asturias. Temes de investigación», pp. 125-135.
- LUQUE CAÑIZARES, Marisa: «Los grupos de folclor na sociedá d'anguaño. Los formatos d'espardimientu», pp. 137-156.
- MENÉNDEZ GONZÁLEZ, Constantino: «¡Tocar pa baillar! Ritmos de percusión como acompañamientu del baille», pp. 157-164.
- ÁLVAREZ ACEBO, Teresa: «Baille tradicional y futuru. Una perspectiva etnomusical dende los espacios educativos», pp. 165-176.
- SANTOVEÑA ZAPATERO, Fe: «Vistíos pa baillar», pp. 177-182.
- CERRA BADA, Yolanda: «Danzas procesionales del concejo de Llanes. Una tradición renovada», pp. 183-198.
- RIGUILÓN, Naciú'i: «La danza: paloteos no suroccidente asturianu», pp.199-222.
- SILVERIA NÚÑEZ, Melina: «Amor a distancia», pp. 225-227.
- NAVARRO GÓMEZ, Graciela y Ana María FANJUL BUSTILLOS: «La tresmisión del folclor asturianu en Buenos Aires: los motivos de les adaptaciones», pp. 229-233.
- MARKENDORF MARTÍNEZ, Susana: «El baile tradicional asturianu en los centros de la colectividad asturiana de Buenos Aires», pp. 235-241.




 96-SUÁREZ GARCÍA, Pablo: *Un matemáticu asturianu del sieglu XVIII: Agustín Bernardo de Pedrayes y Foyo (1744-1815)*. Conseyería de Cultura y Turismu del Principáu d'Asturies, Uviéu. [Edición non venal]. 96 páxines. ISBN: 978-84-691-7258-2. 14x21 cm.

El I Día de les Ciencies Asturianas dedicóse al matemáticu Agustín de Bernardo Pedrayes y con esi motivu editóse esti llibru, que ye una versión ampliada de la conferencia que'l doctor Pablo Suárez preparara pa celebración tala. Nel testu l'autor acércanos a la biografía de Pedrayes y a les contribuciones d'ésti nel campu de la matemática.


 97-SUÁREZ LÓPEZ, Jesús: *Cuentos medievales en la tradición oral de Asturias*. [Edición, compilación, presentación y transcripción de Jesús Suárez López; estudio introductorio de María Jesús Lacarra]. Red de Museos Etnográficos de Asturias (colección Fuentes para el estudio de la Antropología Asturiana), Gijón. 314 páxines. ISBN: 978-84-96906-05-01. 15x22 cm.

Compilación de sesenta cuentos recoyíos y grabaos na Asturias del cambiu de sieglu y que tienen de común el tener antecedentes n'obres como'l *Decamerón*, el *Libro del caballero Zifar* o'l *Libro de buen amor*, ente más otros. Hailos d'animales, relixosos, de fórmula, humanos, non clasificaos... y bastantes d'ellos dixéronse n'asturianu (tamién hai della muestra en gallego-asturianu), aunque nun s'adaptaron pol editor a les normes ortográfiques de l'ALLA vixentes na actualidá.


Dalgunos de los cuentos yá se publicaran n'obres anteriores d'esta mesma colección y col mesmu editor, casu de *Cuentos del Siglo de Oro en la tradición oral de Asturias* o *Folklore de Somiedo. Leyendas, cuentos, tradiciones*.

 98-VALLINA ARBOLEYA, Isaac: *Les escueles*. [Traducción de Xosé Firmu García]. G.F.I. El Ventolín (Colección Cartafueyos de «El Ventolín», n.º 4), Siero. [Edición non venal]. 80 páxines. D. L.: AS-835-2008. 13x21 cm.

Síntesis de la historia de la escuela, tocando los sistemes d'escolarización, les construcciones, los llibros, el mobiliariu escolar, les asignatures, etc. Acullá d'estos conteníos xeneralistes el llibru inclúi bien de referencies y material gráfico específicu del conceyu Siero.

 99-VILAREYO Y VILLAMIL, Xaviel: *Los ámbitos de la nación asturiana*. Espublizastur (colección Ensayu), Xixón. 184 páxines. ISBN: 978-84-935983-5-8. 13x20 cm.

Ensayu sobre la formación de lo que Xaviel Vilareyo denomina «*ethnos asturianu*» (ello ye, la «creación colectiva d'un universu compartíu d'idealismos, historia, derechu, mitos, ritos, vezos, tradiciones, costumes, llingua, xeitos de pensamientu y de caracterización propia») y de lo que foi y tien que ser el so ámbitu territorial n'opinión del autor, que tamién inclúi les sos reflexones personales tocántenes determinaos aspectos de la historia d'Asturies y de cuestiones xurídiques o venceyaes a ello.

 100-ZAPICO ÁLVAREZ, Faustino: *El nacimientu d'una nación. Historia de Sudáfrica*. Araz Llibros, Xixón. 206 páxines. ISBN: 978-84-612-1886-8. 14x20 cm.

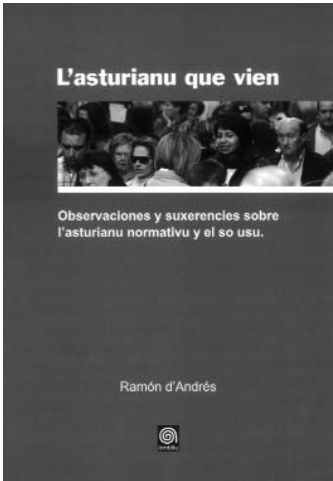
L'autor acércanos al procesu de formación que llevó hasta l'actual República de Sudáfrica percorriendo toa una retafila d'acontecimientos imprescindibles pa entender la historia contemporánea d'esa parte del mundu: la colonización neerlandesa na Edá Moderna, l'imperialismu inglés nel sieglu XIX, la institucionalización del *apartheid*, el final de la llexislación racista, les problemátiques actuales...; reparando siempre nos factores políticos, económicos, socioculturales y poblacionales de Sudáfrica.

El testu inclúi apéndices con notes biográfiques de les persones citaes en llibru, documentos (muchos ensin traducir al restu de llingües de la península ibérica), tables colos resultaos de los procesos electorales y mapes.



101-ALONSO DE LA TORRE GARCÍA, Antonio, y Francisca IGLESIAS ÁLVAREZ: *Conceyu de Proaza. Parroquia de Trespena*. Academia de la Llingua Asturiana (coleición Toponimia), Uviéu. 44 páxines. ISBN: 978-84-8168-460-5. 15x21 cm.

Los autores compilen nomes de llugares, peñes, praos, caminos, cases, cueves, fuentes, regueros, etc., de la parroquia de Trespena, una de les ocho que tien el conceyu Proaza. Amás d'ello, tamién axunten un mapa, una relación d'informantes y dalgunes notes llingüístiques tocántenes el material oral que recoyeran. Dacuando tamién axunten dalguna nota de calter etnográfico (que les más de les veces faen referencia a lleendes de tesoros).



Ramón D'ANDRÉS  
*L'asturianu que vien*



102-D'ANDRÉS, Ramón: *L'asturianu que vien. Observaciones y suxerencies sobre l'asturianu normativu y el so usu*. Publicaciones Ámbitu, Uviéu. 192 páxines. ISBN: 978-84-96413-48-1. 16x23 cm.

Nesta obra l'autor trata distintes cuestiones de normativización de la llingua asturiana que s'alcuentren poco trataes o ensin tocar, casu de normes ortolóxicques, normes pa escribir variedaes dialectales del asturianu, determinaos usos verbales, adaptación de topónimos estranxeros o acerca del usu d'espresiones idiomátiques innecesaries.




103-D'ANDRÉS, Ramón: *Segundes llecciones d'asturianu*. Publicaciones Ámbitu,

Uviéu. 96 páxines. ISBN: 978-84-96413-47-4. 15,5x21 cm.

Obra que nun busca ser otro que ferramienta acionao pa los que quieran deprender llingua asturiana. Separtada en distintes llecciones, en caúna d'elles el llector va reparar les normes ortográfiques, deprender léxicu por temes, conocer les regles gramaticales, cómo espresase con traza, saber l'usu correctu de determinaes palabres y tener a mano unes pingarates d'información de toa mena tocántenes l'idioma asturianu.


Esta obra ye complementu del volume *Primeres llecciones d'asturianu*, del mesmu autor y publicada pola mesma editorial nel 2003.




 104-D'ANDRÉS, Ramón: *Diccionario toponímico del concejo de Gijón*. [Presentación de Paz Fernández Felgueroso; traducción al castellanu d'Iris Díaz Trancho, Jesús Rodríguez Martínez y l'autor]. Ayuntamiento de Gijón (colección Memoria de Gijón), Gijón. Axunta CD. 370 páxines. ISBN: 978-84-894666-82-1. 21x27 cm.

Esta obra recueye los 750 topónimos del conceyu Xixón que s'oficializaran nel 2006, poro, nun s'alcuentra equí la toponimia d'accidentes xeográficos, cais, etc. De cada topónimu dase distintes informaciones: cómo se formó, qué etimoloxía tien, referencies al llugar, documentación histórica y otres observaciones más de la denominación. Sicasí, non siempre ye posible pal autor ufrir pa tolos llugares esti conxuntu d'informaciones. El testu, escritu orixinalmente n'asturianu, traducióse al castellanu y a él axúntase en llibru un apartáu bibliográficu, delles d'orientaciones pa la pronunciación, la relación de topónimos oficiales de Xixón y un mapa topográficu del conceyu enteramente a color.


El CD que vien col llibru inclúi un pdf col testu orixinal n'asturianu, una guía dixital de la toponimia de Xixón, un pdf col testu en castellanu y ortofotos del conceyu en formatu jpg.

 105-*Documentos orixinales del dominiu llingüísticu ástur I. (1244-1299)*. [Edición de Jesús Menéndez Gómez]. Academia de la Llingua Asturiana (colección Fontes de la Llingua Asturiana), Uviéu. 238 páxines. ISBN: 978-84-8168-459-9. 16x24 cm.

Publicación qu'inclúi una retafila de documentos del dominiu asturleonés, editaos toos ellos con un criteriu filolóxicu. Ente talos documentos, escritos en romance demientes del sieglu XIII, alcuéntrense cartes de donación, concesiones de vecindá, cartes de venta, testamentos, disposiciones eclesiástiques, etc., procedentes del Archivu Municipal d'Avilés, Archivu de la Catedral d'Uviéu, Archivu Municipal de Lleón, Archivu Diocesán d'Estorga y Archivu Municipal de Cáceres.

 106-*Documentos orixinales del Monesteriu de San Vicente d'Uviéu I. (1231-1238)*. [Llectura de Celia Álvarez Arias; estudiu de Miguel Metzeltin]. Academia de la Llingua Asturiana (colección Fontes de la Llingua Asturiana), Uviéu. 232 páxines. ISBN: 978-84-8168-460-5. 16x24 cm.

Edición y llectura de 104 documentos escritos en romance ente 1231 y 1238, ente los que s'alcuentren cartes de venta, donaciones, pautos, permutas, etc.

 107-*Documentos orixinales del Monesteriu de San Vicente d'Uviéu II. (1239-1250)*. [Llectura d'Andrea M. Miranda Duque y Celia Álvarez Arias]. Academia de la Llingua Asturiana (colección Fontes de la Llingua Asturiana), Uviéu, 512 páxines. ISBN: 978-84-8168-464-3. 16x24 cm.

Edición y llectura de 217 documentos escritos en romance ente 1239 y 1250, ente los que s'alcuentren empréstamos, cartes de venta, donaciones, etc.

Esti llibru inclúi los índices de los volúmenes 7 y 8 d'esta colección, onde se recueyen referencies bibliográfiques, índiz de documentos, índiz toponímicu, índiz de nomes de persona y una relación de cargos y profesiones (pp. 337-507).



108-*Fueru de Lleón y Conceyu de Coyanza. Edición facsimilar de dos testos del sieglu XIII na nuesa llingua.* [Edición, llectura, entamu, notes y estudiu llingüísticu de Francisco Javier Fernández Conde y Xosé **Lluis** García Arias]. Academia de la Llingua Asturiana (coleición Llibrería facsimilar), Uviéu. 100 páxines. ISBN: 978-84-8168-450-6. 17x24 cm.

Llectura y estudiu de dos testos bien conocíos na historiografía medieval y que son mui interesantes pa conocer la llingua asturlleonesa na Edá Media, amosando la esistencia d'una tradición medieval de traducir testos xurídicos llatinos al romance asturleonés.



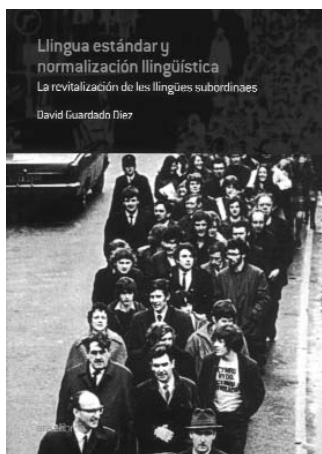
109-GARCÍA ARIAS, Xosé **Lluis**: *Propuestes etimolóxicques* (3). [Edición iguada col procuru de Pilar Fidalgo Pravia]. Academia de la Llingua Asturiana (coleición Llibrería Llingüística), Uviéu. 378 páxines. ISBN: 978-84-8168-445-2. 13,5x21 cm.

El profesor García Arias da a conocer datos pal *Diccionariu Etimolóxicu de la Llingua Asturiana*, recoyendo nueve trabayos al respective. A pesar de que dalgunos d'ellos yá se publicaran en distintes revistes, decidióse mantener esta obra nesti apartáu al publicase la primer vez dellos trabayos inéditos y al incluyir entraes nueves y aislaes n'artículos que se reediten y axunten nesti volume, onde s'alcuentren datos de galicismos, celtismos, derivaos de *poma* y *mattiana* n'asturianu, continuadores del llatín *calamus* y de los nomes llatinos en -ix, -icis, mesmo que del caltenimientu de la terminoloxía médica d'Isidoro de Sevilla.



110-GONZÁLEZ RIAÑO, Xosé Antón, y Xosé **Lluis** GARCÍA ARIAS: *II Estudiu sociollingüísticu de Lleón. Identidá, conciencia d'usu y actitúes llingüístiques de la población lleonesa.* Academia de la Llingua Asturiana (coleición Estaya sociollingüística), Uviéu. 142 páxines. ISBN: 978-84-8168-448-3. 15x23,6 cm.

El marcu d'estudiu d'esti trabayu ye tol ámbitu territorial de Lleón y la so población baxo un enfoque venceyáu a la socioloxía del llinguaxe, yá que l'oxetivu de los profesores de la Universidá d'Uviéu ye continuar l'estudiu que publicaran nel 2006 y que tenía como referencia'l norte de Lleón; ello ye que busquen conocer cuál ye la identidá sociocultural de la población lleonesa mesmo que'l so nivel de conciencia y actitúes llingüístiques.



David GUARDADO DÍEZ  
*Llingua estándar y normalización llingüística. La revitalización de les llingües subordinaes*



111-GUARDADO DÍEZ, David: *Llingua estándar y normalización llingüística. La revitalización de les llingües subordinaes*. Araz Llibros, Xixón. 184 páxines. ISBN: 978-84-612-1883-7. 14x20 cm.

Esta obra ta basada nel trabayu d'investigación de doctoráu del autor y nella estúdiense los procesos d'estandarización y normalización llingüística, mirando n'especial pa los procesos de planificación que se dan en comunidaes onde se falen llingües subordinaes en camín de revitalización, amosando les distintes fases mesmo que l'abanicu de condiciones y posibilidaes que siguen o tendríen que seguir pa que talos procesos se desarrollen enteramente.



112-LLANEZA FERNÁNDEZ, Xulio: *Conceyu de Llaviana (6). Parroquia de Tolivia*. Academia de la Llingua Asturiana (colección Toponimia), Uviéu. 36 páxines. ISBN: 978-84-8168-451-3. 15x21 cm.

Cartafueyu que recueye nomes de llugares, praos, montes, campos, pasos, etc. Tamién inclúi mapa de la parroquia y una relación d'informantes; en dalgunos casos l'autor reproduce informaciones ente comines de los informantes y dacuando apaez la trescripción fonética de los topónimos.



113-RODRÍGUEZ VALDÉS, Rafael; Rubén VEGA GARCÍA; y Xulio VIEJO FERNÁNDEZ (eds.): *Llingua, clase y sociedá (Actes del Seminariu «Llingua, clase y sociedá», Uviéu, 27-30 de marzu del 2006)*. Ediciones Trabe (colección Batura), Uviéu. 368 páxines. ISBN: 978-84-612-1883-7. 14x21,5 cm.

Baxo la coordinación de Rafael Rodríguez Valdés y de los profesores Rubén Vega García y Xulio Viejo Fernández celebróse na Universidá d'Uviéu ente los díes 27 y 30 de marzu del 2006 el Seminariu «Llingua, clase y sociedá», que tenía como oxetivu axuntar nun mesmu alcuentru científicu a filólogos, historiadores y sociólogos col oxetu d'analizar y debatir el papel de lo llingüísticu nes rrellaciones sociales. Esti volume recueye cási que la totalidá de les ponencies que s'espusieran y debatieran naquelles xornaes.

Índiz:

- MONTES ESTRADA, Jesús: «Llingua, cultura y sociedá nel marcu de la llucha de clases», pp. 7-8.
- RODRÍGUEZ VALDÉS, Rafael y Rubén VEGA GARCÍA: «Prólogo», pp. 9-24.
- VIEJO FERNÁNDEZ, Xulio: «El llinguaxe: de fechu natural a discursu social», pp. 25-57.
- GONZÁLEZ GARCÍA, Noemí: «Llingua y clase social», pp. 59-94.
- ERICE, Francisco: «Lengua y sociedad en los clásicos marxistas: algunes aportaciones a la luz de la socio-lingüística», pp. 95-122.
- GARCÍA ÁLVAREZ, Luis Benito: «El demonio rojo. La representación de los obreros en la literatura burguesa y fascista», pp. 123-143.
- ZAPICO ÁLVAREZ, Faustino: «La concreción n'Asturies del estáu lliberal español y les sos alternatives (1808-98)», pp. 145-189.
- SAN MARTÍN, Pablo: «Rexonalismu, llingua y modernización na Asturies del primer terciu del sieglu XX», pp. 191-210.
- HERMIDA GULÍAS, Carme: «O galego no séculu XIX: unha lingua de maiorías reivindicada por unha minoría», pp. 211-236.
- SANTIDRIÁN ARIAS, Víctor Manuel: «Lengua y movimientu obreru en Galicia», pp. 237-267.
- RIVERA, Antonio: «El primer socialismo vasco y las culturas territoriales de su entorno», pp. 269-304.
- GABRIEL, Pere: «Cultura popular democrática, lenguaje políticu y lengua en Cataluña, ss. XIX-XX», pp. 305-362.



114-SÁNCHEZ VICENTE, Xuan Xosé: *Diccionariu castellanu-asturianu*. Ediciones Trabe, Uviéu. 622 páxines. ISBN: 978-84-8053-511-3. 17x25 cm.

Diccionariu inversu, el mayor de tales característiques nel ámbitu asturianu, y que fai por indicar en qué acepciones encaxen les palabres asturianas que s'inxerten, de les que, al empar, tamién s'esclarien los sos significaos en bien d'ocasiones.




115-SÁNCHEZ VICENTE, Xuan Xosé: *Diccionariu asturianu-castellanu*. Ediciones Trabe, Uviéu. 966 páxines. ISBN: 978-84-8053-506-9. 21x29,7 cm.

Agotaes les anteriores obres lexicográfiques del autor, ésta ufre agora dalgo más qu'una reimpresión cenciella o qu'una reedición con dél cambéu d'aquellos diccionarios. Ello ye que Sánchez Vicente aumenta de manera bultable'l número d'entraes al inxertar nel palabres que nun se recoyeran n'otres obres asemeyaes y tamién da definiciones de los términos (escrites en castellanu, sicasi) qu'apunten a la so realidá, cola fin de que'l llector nun necesite tener conocimientu previu nin del términu nin de la realidá a qué refier, y que dacuando tienen un calter enciclopédicu.




116-SUARI RODRIGUE, Carlos: *Conceyu d'Avilés (2). Parroquies d'El Pozón, Villalegre y La Xungarosa*. Academia de la Llingua Asturiana (coleición Toponimia), Uviéu. 16 páxines. ISBN: 978-84-8168-452-0. 15x21 cm.


L'autor recueye nesti trabayu nomes de llugares, caminos, finques, praos, etc., de les parroquies d'El Pozón, Villalegre y La Xungarosa. Primero d'esta relación Carlos Suari escribe una introducción onde acerca a los llectores a estes parroquies no que fai a la so historia, asitiamientu xeográficu mesmu qu'a los problemes que presenten dalgunos topónimos y a les característiques llingüístiques de los topónimos que se recueyen en cartafueyu. Tamién inclúi un mapa de les parroquies.

 117-*Terminoloxía d'Internet y d'interfaces pa programes informáticos en Llingua Asturiana*. Academia de la Llingua Asturiana (coleición Cartafueyos Normativos), Uviéu. 110 páxines. ISBN: 978-84-8168-454-4. 15,5x21,5 cm.

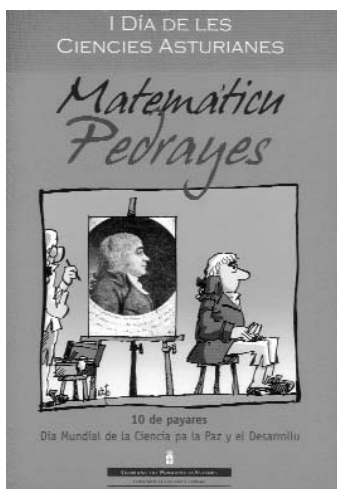
Obra fecha por un grupu de trabayu de trabayu formáu por miembros de l'ALLA y del Colexu d'Inxenieros n'Informática, y que ta centrada na normativización llingüística de la terminoloxía del ámbitu de les Tecnoloxíes de la Informática y de les Comunicaciones (TIC) y recueye una relación de los términos más usaos nesi ámbitu, axuntándose a manera d'indicación comparativa los términos usaos n'otres llingües.

 118-*Toponimia oficial de Gijón/Xixón*. [Traducción de la Oficina Municipal de la Llingua y Xurde Morán]. Conceyalía de Cultura Tradicional y Llingua Asturiana del Ayuntamientu de Xixón, Xixón. 16 páxines. Depósitu Llegal: AS-2606/08. 15x21 cm.


Folletu esplicativu que fai parte de la campaña informativa entamada pol Ayuntamientu de Xixón con motivu de la oficialización de la toponimia autóctona. El folletu inclúi la relación de topónimos oficiales desque s'aprobara'l decretu correspondiente.

 119-VIEJO FERNÁNDEZ, Xulio: *Pensar asturiano (Ensayos programáticos de sintaxis asturiana)*. Ediciones Trabe (coleición Batura), Uviéu. 522 páxines. ISBN: 978-84-8053-487-1. 14x21,5 cm.


Esti ye un trabayu que mira d'atender la sintaxis de la llingua asturiana ufriendo datos nuevos pero tamién dende una perspectiva d'enclín semantista y pragmáticu, lo que nun dexa de ser otra novedá nos estudios de llingüística asturiana que, otramiente, nunca-y dedicaron a la sintaxis la mesma atención que tuvieron otros aspectos del idioma asturianu. Con esti estudiu propónse, en palabres del profesor de la Universidá d'Uviéu, un modelu descriptivu y reflexivu que faiga ver «los mecanismos polos que la intelixencia humana esperimenta'l mundu y lu comunica al serviciu de les específiques perspectives étiques de los falantes».




Xandru ARMESTO FERNÁNDEZ  
Fernando PADILLA PALICIO  
*Matemáticu Pedrayes*

 120-ARMESTO FERNÁNDEZ, Xandru, y Fernando PADILLA PALICIO: *Matemáticu Pedrayes*. [Viñetes de Neto]. Conseyería de Cultura y Turismu del Principáu d'Asturies, Uviéu. [Edición non venal]. 12 páxines. Depósitu de Llei: AS-6290-2008. 16x23 cm.

Cuadernu d'actividaes pa la población escolar con motivu de la celebración del I Día de les Ciencies Asturianes; fechu col envís d'acercar a los escolinos les contribuciones d'Agustín Bernardo de Pedrayes nel campu de les matemátiques.

 121-GRUPU DE TRABAYU «XEITU»: *Xeitu. Manual pal dependimientu de la Llingua Asturiana*. [Coordinador: Xandru Martino Ruz]. Academia de la Llingua Asturiana (coleición Erbíes), Uviéu. 288 páxines. ISBN: 978-84-8168-449-0. 21x29,5 cm.

El grupu de trabayu «Xeitu», del que faen parte M.<sup>a</sup> Dolores Álvarez Alba, Xandru Armesto Fernández, Xusto Manzano Rodríguez, Xandru Martino Ruz, Vanessa Melendi Corte, Nieves Otero, foi l'encargáu de facer esti manual d'asturianu dirixíu n'especial p'adultos. La publicación ta formada por diecinueve unidaes onde hai apartaos dedicaos a la lliteratura asturiana, a la cultura tradicional, a la situación de la llingua asturiana a nivel normativu, xurídicu y sociopolíticu y a cuestiones d'arte, historia y xeografía, pero tamién hai un acercamientu a la gramática asturiana que s'acompaña d'exercicios al envís de poner en práctica los conocimientos teóricos al respective.

 122-RODRÍGUEZ BENITO, Flavio: *El repertoriu de gaita asturiana nel Cancionero de Torner*. [Prólogo d'Ismael González Arias]. Ediciones Trabe, Uviéu. 120 páxines. ISBN: 978-84-8053-521-2. 21x29,7 cm.

Eduardo Martínez Torner nel so *Cancionero musical de la lírica popular asturiana* (1920) trescribiera diecinueve melodíes orixinales de gaita amás de recoyer una retafila de melodíes vocales que s'acompañaben de gaita. Flavio R. Benito, maestru gaiteru, recueye nesta obra eses melodíes y les tresporta dende la tonalidad de *Sol* a la de *Do* col aquel de facilitar la llectura musical del estudiante de gaita. Asina les coses, alcontramos equí partitures de pasucáis, floreos, melodíes pal bailles (fandangos y saltones) y tonaes, amás d'un capítulu final dedicáu a les llinies rítmiques de percusión (tambor y castañueles).



123-RODRÍGUEZ LÓPEZ, M.<sup>a</sup> Xosé: *Cuadernu del Día Internacional del Idioma Maternu*. Oficina Municipal de la Llingua del Ayuntamientu de Xixón, Xixón. [Edición non venal]. 32 páxines. Depósitu Llegal: AS-789-08. 21x15 cm.

Publicación fecha cola fin de celebrar el Día Internacional del Idioma Maternu del día 21 de febreru del 2008 y al envís de promover y respetar el multi-llingüismu.



124-RODRÍGUEZ LÓPEZ, M.<sup>a</sup> Xosé: *Cuadernu didáuticu. V Alcuentros de la Mucedá cola Llingua «Saca la llingua»*. Oficina Municipal de la Llingua del Ayuntamientu de Xixón, Xixón. [Edición non venal]. 32 páxines. Depósitu Llegal: AS-2376-08. 17x24 cm.

Publicación fecha con motivu de los Alcuentros de la Mucedá cola Llingua «Saca la Llingua», celebraos el día 6 de mayu nel Muséu del Pueblu d'Asturies. Tien actividaes como pasatiempos, problemes de lóxica, sopes de lletres, etc., y información de les llingües esistentes nel mundu.

## REVISTES / PUBLICACIONES PERIÓDIQUES



125-*Al debalu*, n.º 1. [Direutor: Fonsu Fernandi]. Espublizastur, Xixón. 36 páxines. Depósitu Llegal: 2209/08. 23,5x28 cm.

Revista xeneralista de periodicidá mensual que respuede al formatu magazine talo qu'amuesa la importancia que tien nella'l material gráfico. Artículos, reportaxes fotográficos, entrevistes, reseñes de llibros y conciertos y reportaxes de viaxes son los conteníos d'una publicación que destaca, polo que fai a les informaciones de grupos y eventos musicales, por dedicar atención especial a los grupos de rock y de les distintes variantes del *metal*.

Escrita enteramente n'asturianu aunque nun sigue les normes ortográfiques de l'Academia de la Llingua Asturiana vixentes na actualidá.

Sumariu:

- FRECHILLA, Inoa: «Con ganes d'asaltar el cielu», pp. 4-5.
- GARCÍA, Daniel: «La Quintana», pp. 6-9.
- FERNANDI, Fonsu: «Laboral Escena: elitista y antiasturiana», pp. 6-9.
- PIDAL, Edu: [Entrevista a Manuel Preciado], pp. 14-17.
- RODRÍGUEZ, Julio: «La Costera'l bonito», pp. 18-21.
- [s.a.]: «Haití nun ye'l Tibet», pp. 22-23.
- BARRERA, R.: «La danza'l vientre. Redescubriendo'l cuerpu femeníu», pp. 24-25.
- MARGARIDE, Xurde y Piravan Music: «Getafe Electric Festival y Kobeta Sonik: ¡yá escomenzó la cuenta atrás!», pp. 26-27.
- TRINIDAD, Txema: «Hardcore Superstar y Crashdiét», p. 28.
- MARGARIDE, Xurde: [entrevista a Kadarma], p. 29.
- MARGARIDE, Xurde: [entrevista a La Destilería], pp. 30-31.
- FRECHILLA, Inoa: «Roma. L'encanciu de la capital tranquila», pp. 32-33.
- BOBES, Ana: «Elegy», p. 34.
- D. B., Alejandro: «Tornar la vida a les muertes», p. 34.



126-*Al debalu*, n.º 2. [Direutor: Fonsu Fernandi]. Espublizastur, Xixón. 36 páxines. Depósitu Llegal: AS-3044-08. 24x28 cm.

Revista xeneralista de periodicidá mensual que respuede al formatu magazine, talo qu'amuesa la importancia que tien nella'l material gráfico. Columnes d'opinión, artículos, reportaxes fotográficos, reseñes de llibros y conciertos y reportaxes de viaxes son los conteníos d'una publicación que destaca, polo que fai a les informaciones de grupos y eventos musicales, por dedicar atención especial a los grupos de rock y de les distintes variantes del *metal*.

Escrita enteramente n'asturianu aunque nun sigue les normes ortográfiques de l'ALLA vixentes na actualidá.

Sumariu:

- ORTIZ, Boni: «Daqué va mal», p. 4.
- FRECHILLA, Inoa: «¿Creyes qu'Asturies precisa una revista comu Al Debalu dafechu n'asturianu?», p. 5.
- ZAPICO ÁLVAREZ, Fermu: «Agricultura ecolóxico. ¿Cómu si non?», pp. 6-7.
- FERNANDI, Fonsu: «Lliendes urbanes», pp. 8-9.
- FRECHILLA, Inoa: «Una tardi na bolera», pp. 10-12.
- ALONSO, Alejandro: «Con vistes a la mar», pp. 14-17.
- FRECHILLA, Inoa: «Llenzos de pasarela», pp. 18-21.



- CASTAÑO, Aitana: «Mieres, la pallabra al serviciu la imaxe», pp. 22-25.
- TRINIDAD, Txema: «Skew Siskin y Heltrip», p. 26.
- BARRERA, R.: «Reincidentes», p. 26.
- MARGARIDE, Xurde: «Tush», p. 27.
- TRINIDAD, Txema: «Lujuria», pp. 28-29.
- PERT, Michael: «Nueva York», pp. 30-31.



127-*Al debalu*, n.º 3. [Direutor: Fonsu Fernandi]. Espublizastur, Xixón. 44 páxines. Depósitu Llegal: AS-3044-08.24x28 cm.

Revista xeneralista de periodicidá mensual que respuede al formatu magazine, talo qu'amuesa la importancia que tien nella'l material gráfico. Columnes d'opinión, artículos, reportaxes fotográficos, reseñes de llibros y conciertos y reportaxes de viaxes son los conteníos d'una publicación que destaca, polo que fai a les informaciones de grupos y eventos musicales, por dedicar atención especial a los grupos de rock y de les distintes variantes del *metal*.

Escrita enteramente n'asturianu aunque nun sigue les normes ortográfiques de l'ALLA vixentes na actualidá.

Sumariu:

- ORTIZ, Boni: «¡Si España, qu'españe!», p. 4.
- FERNANDI, Fonsu: «Presentación *Al Debalu*», p. 5.
- GARCÍA, Rocío: «Asturies, un branu d'ensuaño», pp. 8-10.
- MORÁN, Nuria: «El suaño okupa», pp. 11-12.
- CSOA LA REFLEXÓN: «Reviviendo suaños», p. 13.
- FERNANDI, Fonsu: «PXOU de Llanes. Otra etapa na batalla del lladriyu», pp. 14-15.
- G. JIMÉNEZ, Mónica: «Pintures rupestres. Padremuñu de la humanidá», pp. 16-17.
- CUELI, Dani: «Bimenes ccelebró la Fiesta de la Oficialidá», pp. 18-19.
- GARCÍA, Rocío: «Asturies a vista páxaru», pp. 20-23.
- GARCÍA, Rocío: «Una nueche máxica», pp. 24-25.
- SIERRA, C.: «La terapia les emociones. Les flores de Bach: ¿placebu o curación?», pp. 26-28.
- GARCÍA, Rocío: [Cálculo Electrónico], pp. 30-31.
- GARCÍA, Rocío: «Navelgas nel mundiu», pp. 32-33.
- GARCÍA, Xesús Nel: [Entrevista a Felpeyu], pp. 34-35.
- TRINIDAD, Txema: «Monstruosa velea», p. 36.
- BARRERA, R.: «In Extremo», p. 36.
- TRINIDAD, Txema: «Villa Rock», p. 37.
- MARGARIDE, Xurde: «W.A.N.D.A.», p. 38.
- MARGARIDE, Xurde: «Hamburgu», pp. 39-41.
- MELGAR, Luis: «Goodby Columbus», p. 42.



128-*Al debalu*, n.º 4. [Direutor: Fonsu Fernandi]. Espublizastur, Xixón. 40 páxines. Depósitu Llegal: AS-3044-08. 24x28 cm.

Revista xeneralista de periodicidá mensual que respuede al formatu magazine talo qu'amuesa la importancia que tien nella'l material gráfico. Columnes d'opinión, artículos, reportaxes fotográficos, entrevistas, reseñes de llibros y conciertos y reportaxes de viaxes son los conteníos d'una publicación que destaca, polo que fai a les informaciones de grupos y eventos musicales, por dedicar atención especial a los grupos de rock y de les distintes variantes del *metal*.

Escrita enteramente n'asturianu aunque nun sigue les normes ortográfiques de l'ALLA vixentes na actualidá.

Sumariu:

- ORTIZ, Boni: «Un suañu na nuechi del branu», p. 4.
- SIERRA, C.: «Condergaos al esanicium», pp. 6-9.
- FERNANDI, Fonsu: «¿Por qué los asturianos non?», pp. 10-11.
- FERNÁNDEZ, Llu'cia: «Andrea Llamazares», pp. 12-13.
- FERNANDI, Fonsu: «El tour del llagar», pp. 14-15.
- G. JIMÉNEZ, Mónica: «Corales blancos n'Avilés», pp. 16-17.
- PIRE, Laura: «Pue comese bien en branu», pp. 18-19.
- FRECHILLA, Inoa: «Carroces acuáticos», pp. 20-23.
- VILAREYO, Xaviel: «Cuatru ediciones. Festival de cine asturianu», p. 24.
- VILAREYO, Xaviel: «Festival Cinegalesat», p. 25.
- GROSSI, I.: «Saleando pela badea», pp. 26-27.
- TRINIDAD, Txema: «Glenn Huhges», pp. 28-29.
- FRECHILLA, Inoa: «Gaiteros del mundu, xunívivos», pp. 30-33.
- TRINIDAD, Txema: «Omenomejodas», p. 34.
- TRINIDAD, Txema: «Heretica», p. 34.
- MARGARIDE, Xurde: «La Gueta la Runa», p. 35.
- FRECHILLA, Inoa: «Cerca y lloñe», pp. 36-37.



129-*Al debalu*, n.º 5. [Direutor: Fonsu Fernandi]. Espublizastur, Xixón. 36 páxines. Depósitu Llegal: AS-3044-08. 24x28 cm.

Revista xeneralista de periodicidá mensual que respuede al formatu magazine talo qu'amuesa la importancia que tien nella'l material gráfico. Columnes d'opinión, artículos, reportaxes fotográficos, entrevistes, cróniques de conciertos y reportaxes de viaxes son los conteníos d'una publicación que destaca, polo que fai a les informaciones de grupos y eventos musicales, por dedicar atención especial a los grupos de rock y de les distintes variantes del *metal*.

Escrita enteramente n'asturianu aunque nun sigue les normes ortográfiques de l'ALLA vixentes na actualidá.

Sumariu:

- ORTIZ, Boni: «La cris social... que la pague "el capital"», p. 4.
- FAL, Majo: «¡Fía, ya nun faen falta homes!», pp. 6-9.
- G. JIMÉNEZ, Mónica: «¡Aire contaminao!», pp. 10-11.
- ESTRADA, Llu'is Nel: «Asturies: territoriu "slowfood"», pp. 12-13.
- RODRÍGUEZ, Fernando: «Los ríos europeos nuna copa vinu», pp. 14-15.
- MEANA, Cristian y Inoa FRECHILLA: «Diariu d'un montañeru d'altor. Mont Blanc», pp. 16-19.
- ORTIZ, Boni: «El convoi de los 927», pp. 20-21.
- ÁLVAREZ PEÑA, Berto: «¡Nosferatu n'asturianu!», pp. 22-23.
- FRECHILLA, Inoa: «Ante», pp. 24-25.
- FAL, Majo: «La Fuga», pp. 26-27.
- TRINIDAD, Txema: «Extremoduro», p. 28.
- F. BALSEIRO, Teté: «Madonna», p. 28.
- TRINIDAD, Txema: «Glenn Hughes», p. 29.
- TRINIDAD, Txema: «Sauze», p. 29.
- [s.a.]: «10 años de música asturianu», p. 30.
- MARGARIDE, Xurde: «Arma X», p. 31.
- SIERRA, Cristina: «The London Experience», pp. 32-33.



130-*Al debalu*, n.º 6. [Direutor: Fonsu Fernandi]. Espublizastur, Xixón. 36 páxines. Depósitu Llegal: AS-3044-08. 24x28 cm.

Revista xeneralista de periodicidá mensual que respuede al formatu magazine talo qu'amuesa la importancia que tien nella'l material gráfico. Columnes d'opinión, artículos, reportaxes fotográficos, entrevistes y reportaxes de viaxes son

los conteníos d'una publicación que destaca, polo que fai a les informaciones de grupos y eventos musicales, por dedicar atención especial a los grupos de rock y de les distintes variantes del *metal*.

Escrita enteramente n'asturianu aunque nun sigue les normes ortográfiques de l'ALLA vixentes na actualidá.

Sumariu:

- ORTIZ, Boni: «El paru que vendrá», p. 4.
- G. BANDERA, Elena: «Los fondos d'El Musel», pp. 6-9.
- GONZÁLEZ, María: «Cris, ¿qué cris?», pp. 10-13.
- FERNANDI, Fonsu: «Buelga de carbonu», pp. 14-15.
- FERNANDI, Fonsu: «Andecha de Cultura Tradicional La Deva», pp. 16-17.
- PALACIO, Ángeles: «Mensaxes al cielu», pp. 18-21.
- MINGUITO, Sheila: «¿Ú la guapura?», pp. 22-23.
- FAL, Majo: [entrevista a Eloy Alonso], pp. 24-27.
- TRINIDAD, Txema: «Angeldark», pp. 28-30.
- MORÁN, Nuria: «De nueu na pantalla grande», p. 31.
- BANDERA, Elena: «Les xoyes del Exéu», pp. 32-33.



131-*Al debalu*, n.º 7. [Direutor: Fonsu Fernandi]. Espublizastur, Xixón. 36 páxines. Depósitu Llegal: AS-3044-08. 24x28 cm.

Revista xeneralista de periodicidá mensual que respuede al formatu magazine talo qu'amuesa la importancia que tien nella'l material gráfico. Columnes d'opinión, artículos, reportaxes fotográficos, entrevistes, reseñes de discos, cróniques de conciertos y reportaxes de viaxes son los conteníos d'una publicación que destaca, polo que fai a les informaciones de grupos y eventos musicales, por dedicar atención especial a grupos de rock y de les distintes variantes del *metal*.

Escrita enteramente n'asturianu aunque nun sigue les normes ortográfiques de l'ALLA vixentes na actualidá.

Sumariu:

- ORTIZ, Boni: «Adiós a Naval Xixón», p. 4.
- MORÁN, Nuria: «¿Un regalu de Navidá?», pp. 5-7.
- MARQUÉS, Nora: «Fiestes navidiegues ¿qué celebremos?», pp. 8-11.
- MORÁN, Nuria: «A la espera de la oficialidá», pp. 12-13.
- FERNÁNDEZ, Llucía: «Esti topó un güevu, esti echólu al fueu, esti revolviolu, esti sacolu, y el gurdiu fartón... comiólu, comiólu, comiólu», pp. 14-15.
- FERNÁNDEZ, F.: «¿Quién tarrez al llobu xabaz?», pp. 16-17.
- FERNÁNDEZ, Llucía: «Estudiantes escontra Bolonia», pp. 18-19.
- SIERRA, CRISTINA: «Recatiar en tiempos de crisis», pp. 20-23.
- FRECHILLA, Inoa: «Vémonos na esfoyaza!», pp. 24-25.
- MORÁN, Nuria: «L'oru prietu asturianu, en pelligru d'esanicu», pp. 26-27.
- TRINIDAD, Txema: «Warcry. "Revolución"», pp. 28-29.
- BLANCO, Sergio: «Darksun», p. 30.
- LAVÍN, Toni: «Darksun», p. 30.
- LARRY: «Alter Bridge + Logan», p. 31.
- TRINIDAD, Txema: «Omenomejodas», p. 32.
- TIMÓN, Pedro: «Viena», p. 33.



132-*Anuariu de la música asturiana 2008*. [Director: Xune Elipe]. Publicaciones Ámbitu/L'Aguañaz, Uviéu. Edición non venal qu'axunta'l CD *Novedaes 2008*. 112 páxines. Depósitu Llegal: AS-3918-2000. 21x30 cm.

Publicación de periodicidá añal que s'encarga de dar cuenta de l'actividá musical fecha n'Asturies cantada n'asturianu o venceyada a la tradición musical asturiana. Artículos d'opinión, crítica musical, entrevistes, cróniques, reseñes, anuncios y un directoriu de grupos son los conteníos d'una publicación onde lo visual ocupa muncho más espaciu que n'anteriores números, al incluyir reportaxes fotográficos del Premiu al Meyor Cantar en Llingua Asturiana (al cargu de Palmira Escobar), del XX Conciertu pola Oficialidá (al cargu de Marco Villabrille) y del Tributu a Dixebra nel Derrame Rock (al cargu de Palmira Escobar). Tamién reproduz carátules y cubiertes de la collecha de discos, maquetes, videos y llibros que se fixeron nel ámbitu de la música asturiana nel 2008.

La publicación repartióse de baldre cola compra del selmanariu *Les Noticies* y con ella axuntábase un CD non venal qu'incluyía los cantares «Tremoria» y «Escorniellu» de DRD; «Guetu nigru» y «A la vera de Borín» de La Bandina; «La soberana» y «Ónde vas de madrugada» d'Hermanos Valleroso; «Viodo» y «Xideces» de Banda Gaites Llacín; y «La nada y tu» y «Alón» d'Alfredo González; temes que proceden de los discos que grabaron estos artistes con L'Aguañaz.

## Sumariu:

- ELIPE, Xune: «Renovación», p. 4.
- FERNÁNDEZ, Xandru: «Atapecer nel cuévanu: una conversación con Alfredo González», pp. 6-10.
- ÁLVAREZ, Francisco: [Entrevista a Felpeyu], pp. 20-24.
- LLANEZA ÁLVAREZ, J. A.: «Celia González», p. 25.
- ELIPE, Xune: [Entrevista a Lucas 15], pp. 34-35.
- ELIPE, Xune: «Tuenda: de la cocina al estudiu», pp. 36-38.
- BELLO, Xuan: «El milagru de Tuenda», p. 39.
- ABLANEDO, Alberto: «Los Gatos del Fornu. *Na Cai*», pp. 40-41.
- TEXÓN CASTAÑÓN, Pablo: «13 pa La Bandina», pp. 48-52.
- LLANEZA ÁLVAREZ, J. A.: «Héctor Braga. *Trad.ye*», p. 53.
- ÁLVAREZ VARILLAS, Alberto: «"Xideces", el valor de la Banda de Gaites Llacín», p. 55.
- LLOPE, Ignaciu: «DRD: aires de futuru», pp. 56-57.
- R. VIADO, Beatriz: «Liet-Lavlut 2008: crónica d'un viaxe a la "normalidá" pel camín de la música», pp. 58-62.
- SANTIAGO, Anabel: «Hermanos Valle Roso», p. 63.
- BARRAL ÁLVAREZ, Carlos: «Management musical n'Asturies», pp. 64-66.
- ELIPE, Xune: «Ciquitrinos ¿Folk? ¿Qué folk?», pp. 66-67.
- COTO, Benigno Delmiro: «31 años con Nuberu: allá va la despedida», pp. 80-85.
- DÍAZ, Adolfo Camilo: «Setes alucinóxenes», pp. 86-89.
- ÁLVAREZ PEÑA, Alberto: «L'aguinaldu del rei moru», pp. 90-92.
- MARTÍNEZ MARCIANO, Roberto: «Los conciertos n'El Molinón», pp. 94-95.
- GARCÍA SALUEÑA, Eduardo: «Berto Turulla y el paradigma de la modernidá», p. 96.
- GONZÁLEZ ARIAS, Ismael: «El Presi que toos llevamos dientro», pp. 98-100.
- ROZADA, Alfredo: «El Presi, la copla y el nacionalismu musical español. Un enfoque procesual», pp. 101-104.
- AMBÁS, Xosé: «Tomás de la Güeria», pp. 105-106.
- [Anuncios], pp. 107-109.
- [Pequeña Guía de la Música Asturiana], pp. 110-112.



133-Asturies, *Memoria encesa d'un país*, n.º 25. Fundación Belenos, Uviéu. 96 páxines. ISSN: 1136-9361. 23x29,5 cm.

Revista de periodicidá semestral de la que faen parte del so Conseyu Editorial Antón Álvarez Sevilla, Ástur Paredes, Lisardo Lombardía, Ignaciu Llope, Gausón Fernande, Xosé Nel Riesgo, Alberto Álvarez Peña, Inaciu Hevia Llavona y Xurde

Fernández. Les principales llinies temátiques de la revista son l'arqueoloxía, la historia, la etnografía y la música tradicional d'Asturies, amás de tener dalgunes secciones de conteníu específicu en tolos números, casu del «Entamu» (posición del Conseyu Editorial tocántenes dalgún tema d'actualidá), «Memoria Gráfica d'Asturies» (dedicada a la recuperación y divulgación de fotografíes vieyes), «L'estoxu» (espaciu dedicáu a la recensión de publicaciones escrites y musicales) y «Cartafueyos de Belenos» (onde publiquen notes de calter históricu o etnográfico).

Nesti númberu l'entamu reproduz el discursu pronunciáu por Xosé Nel Riesgo en representación de la Fundación Belenos nel aconceyamientu qu'entamó l'Academia de la Llingua Asturiana na Cámara del Auditoriu d'Uviéu'l 17 de xunetu del 2008 con motivu de la reforma estatutaria y na sección «L'estoxu» Ignaci Llope reseña *Arte General de Grangerías (1711-1714)* de Fray Toribio de Sto. Tomás y Pumarada, *Sidra y Llagares Tradicionales Asturianos*, d'Inaciu Hevia Llavona, *La nación (im)posible* de Pablo San Martín Antuña y les últimes entregues discográfiques de Tejedor (nesti casu la reseña fírmala Eduardo Cosmea), Xera, Carlos Rubiera, Skanda, Blima y del Archivu de la Tradición Oral d'Ambás.

Sumariu:

- Fundación Belenos: «Entamu», p. 3.
- TORNADIJO RODRÍGUEZ, Tomás F.: «Asturies y Galicia na Geographia de Ptolomeo», pp. 4-17.
- A.R.H.C.A. [Asociación Recreacionista Histórico Cultural de Asturias]: «Asturies y el so gloriosu 'Exército Defensivu Asturiano' na Guerra la Independencia», pp. 18-33.
- MENESES FERNÁNDEZ-BALDOR: «Santa Olaya d'Abamia. Del escaezu al dispreciu», pp. 34-39.
- FERNANDE GUTIERRI, Gausón y José Manuel GONZÁLEZ PELLICO: «Memoria Gráfica d'Asturies: Benia, capital del conceyu d'Onís, a entamos del sieglu XX», pp. 40-49.
- HEVIA LLAVONA, Inaciu y Alberto ÁLVAREZ PEÑA: «Arques y arcones tallaos n'Asturies», pp. 50-59.
- NICOLÁS APARICIO, Santos: «Lus bail.les d'El Val.le (Sumiedo)», pp. 60-73.
- FERNANDE GUTIERRI, Gausón: «Madreñeros del Eltu Ayer: Madreñeros de Casomera», pp. 74-88.
- LLOPE, Ignaci: «L'estoxu», pp. 89-93.
- PANTÍN, Paco: «Cartafueyos de Belenos: Un guerreru cabraliegu de la Edá del H.ierru», pp. 94-96.




134-*Erada. Revista d'Historia Contemporánea d'Asturies*, n.º 2. [Director: Rafael Rodríguez Valdés]. Ediciones Trabe, Uviéu. 176 páxines. ISBN: 978-84-8053-513-7. 15x21 cm.

Revista d'Historia Contemporánea d'Asturies que recueye artículos, documentos y reseñes de llibros. Los testos tán escritos n'asturianu, gallego-asturianu y castellanu. Publicación de periodicidá añal.

Sumariu:

- DÍAZ MARTÍNEZ, Irene y Rubén VEGA GARCÍA: «Reellaborando'l trauma: ente'l recuerdu individual y la memoria colectiva. Motivos temáticos nos testimonios de la represión», pp. 9-32.
- SUÁREZ FERNÁNDEZ, Xosé Miguel: «A incautación da Biblioteca Popular Circulante de Castripol. Memoria y dignidá n'as cartas de Vicente Lorient Cancio», pp. 33-78.
- ÁLVAREZ MARTÍNEZ, V., O. REQUEJO PAGÉS y N. ALONSO RODRÍGUEZ: «La arqueología de la Guerra Civil en Asturias. Estado de la cuestión y una propuesta de actuación: el complejo fortificado de Las Matas (Oviedo)», pp. 79-115.
- RODRÍGUEZ INFUESTA, Víctor: «Voceadores de prensa en los inicios del sieglu XX», pp. 117-132.
- ZIMMERMAN, Patrick: «Conceyu Bable n'Asturias Semanal (1976-1985). Conceyu Bable nes Fueyes Informatives (1976-1985)», pp. 133-137.
- LOREDO NARCIANDI, José Carlos: «Pablo San Martín Antuña. *La nación (im)posible. Reflexiones sobre la ideología nacionalista asturiana*», pp. 138-146.


- GORDON, Carlos A.: «Sergio Sánchez Collantes. *Los republicanos en la villa de Gijón y los orígenes del Ateneo Obrero*», pp. 146-150.
- GORDON, Carlos A.: «Irene Díaz Martínez. *Vanguardia obrera e insurrección firmada. La huelga minera de 1963 y la contradicciones de la dictadura franquista*», pp. 150-154.
- SÁNCHEZ COLLANTES, Sergio: «Elena Pérez, Sonia Gayo y Menchu Lombardía. *Asturias, un siglo al día. Crónica e imágenes de la vida cotidiana, 1900-1975*», pp. 154-158.
- ZAPICO, Faustino: «Pilar Sánchez Vicente. *Historia breve d'Asturies*», pp. 158-160.
- ZAPICO, Faustino: «Adolfo Fernández Pérez y Florencio Frieria (coords.). *Historia de Asturias*», pp. 160-162.
- CUBERO DE VICENTE, Javier: «Rafael Lorenzo Antón. *La Primera Guerra Carlista en las Asturias de Tineo*», pp. 162-169.
- IGLESIAS RODRÍGUEZ, Julio César: «Pamela Beth Radcliff. *De la movilización a la Guerra Civil: historia política y social de Gijón (1900-1937)*», pp. 169-174.

 135-*Estandoriu. Revista lliteraria*, n.º 1. [Director: Pablo Rodríguez Medina; fotografías de José Ramón Lueje]. Editorial Universos, Mieres. 144 páxines. Depósitu Llegal: AS-\*\*\*\*-08. 15x21 cm.

Esta publicación dirixida pol escritor Pablo Rodríguez Medina y con un conseyu editorial formáu polos tamién escritores José Luis Rendueles y José Ángel Gayol ye una propuesta lliteraria de la Editorial Universos que tien estes secciones: «Editorial», «Estudios», «En prosa», «...Y en versu», «Traducción», «N'aldu lliterariu», y «Reseñes».

Sumariu:

- [editorial], pp. 9-11.
- GAYOL, José Ángel: «Quiciabes una nueva dómina...», pp.13-21.
- CAMPAL, Xosé **Lluis** y Aurora SÁNCHEZ: «Dos poesíes escaecies d'escritores asturianos del XIX y XX», pp. 23-38.
- ÁLVAREZ, Costante: «Nadjne Fjor», pp. 39-48.
- ÁLVAREZ, Xurde: «Solamente nada», pp. 49-53.
- ARBESÚ, Xulio: «Fleches pendientes», pp. 55-67.
- SOLÍS SANTOS, Miguel: «Aquel requexu escuru», pp. 75-84.
- VILLA, Sidoru: «La revolución va tener qu'esperar», pp. 85-90.
- PÉREZ IGLESIAS, Héctor: «Poemes», pp. 91-96.
- ALLENDE, Miguel: «Güelgues de gallón», pp. 97-100.
- JACOBS, William W.: «La pata del monu» [traducción de Laura Marcos], pp. 101-105.
- MARTÍNEZ, Rodolfo: «Unes notes sobre los diálogos», pp. 117-128.
- QUIROGA, Horacio: «Manual y decálogu del perfectu cuentista», pp. 129-136.
- GAYOL, José Ángel: «Cristina Muñiz Martín. *Ventiocho díes*», pp. 138-139.
- GAYOL, José Ángel: «Ismael González Arias. *Mediaos del 69*», pp. 140-141.
- GÓMEZ, Miguel Ángel: «M.ª Esther García López. *Pisadas*», pp. 142-143.

 136-*Formientu. Revista de lliteratura mui moza*, n.º 4. [Director: Inaciu Galán y González]. Xareos! Xestión Cultural, Xixón. 28 páxines. Depósitu Llegal: AS-2220/07. 17x24 cm.

Revista de periodicidá irregular onde namás publiquen autores nacíos de magar el 1975. Dende esti númberu cuestiones editoriales como'l diseñu y la edición tán al cargu de la editorial La Cruz de Grau. La revista inclúi collaboraciones en prosa y versu.

Sumariu:

- GALÁN Y GONZÁLEZ, Inaciu: «Entamu», p. 2.
- CANDÁS, Ricardo: «El Trubiecu Azul», pp. 3-5.
- CANEL, Verónica: «¿Ónde Tán les Mios Manes?», p. 5.

- CAYADO VALDÉS, Javier: [poemes], pp. 6-7.
- FERNÁNDEZ, Xurde: «Esperances», pp. 8-9.
- FERNÁNDEZ GARCÍA, Jorge: «Unos Fatos que Morrieron por una Apuesta», pp. 9-11.
- MARCOS DOMÍNGUEZ, Laura: «Progresu», pp. 11-12.
- MELERO, Fran *Frantxu*: [poemes], pp. 13-14.
- FERNÁNDEZ LOREDO, Celia: «La Vida d'Anguaño», pp. 15-17.
- FELGUEROSO, Elizabeth: «La decisión de Chola Vega», pp. 17-18.
- GARCÍA, Berto: [poemes], pp. 19-21.
- RODRÍGUEZ-SOLAR, Inacio: «Xardinos d'Inorancia», pp. 22-23.
- MENÉNDEZ LLOPE, Xaime: «Amina», pp. 23-25.
- PÉREZ, Benxa: «Añada del Neñu Muertu», pp. 26-28.



137-*Lletres Asturianas*, n.º 97. [Directora: Ana María Cano González]. Academia de la Llingua Asturiana, Uviéu. 214 páxines. ISSN: 0212-0534. 23x21,5 cm.

Boletín oficial de l'Academia de la Llingua Asturiana. De periodicidá cuatrimestral, les sos páxines ocúpenles n'especial los trabayos d'investigación de llingua y lliteratura asturiana, pero tamién dedica espaciu a la recuperación de testos y a la creación lliteraria. Tien secciones fixes como «Entamu», onde la institución espueñ la so posición respecto de cuestiones d'actualidá de la situación llingüística n'Asturies (nesta ocasión respecto del espaciu de los estudios de llingua asturiana na Universidá d'Uviéu); y «Notes y anuncios», onde s'inclúi relación y crónica d'eventos y actividaes entamaes o con participación de l'ALLA (inclúi la traducción de la *Carta Europea de les Llingües Rexonales o Minoritarias*) pero tamién información d'otres actividaes entamaes por otres instituciones o asociaciones que tengan que ver cola llingua asturiana, mesmo qu'un anexu qu'inclúi una relación coles novedaes editoriales y discográfiques n'asturianu del cuatrimestre.

Sumariu:

- [Entamu], pp. 3-4.
- GARCÍA ARIAS, X. Ll.: «La dialeutoloxía güei nel dominiu llingüísticu ástur», pp. 7-23.
- MENÉNDEZ GÓMEZ, Jesús: «Edición filolóxica de los fondos del sieglu XIII del Archivu Municipal d'Uviéu», pp. 25-42.
- RAMOS CORRADA, Miguel: «Narrador y personaxe na lliteratura asturiana anterior a 1930», pp. 43-51.
- GONZÁLEZ DELGADO, Ramiro: «La lliteratura grecolatina en llingua asturiana», pp. 53-102.
- CAMPAL FERNÁNDEZ, Xosé **Lluis**, y Aurora SÁNCHEZ FERNÁNDEZ: «Imáxenes de muyer na poesía asturiana d'entamos del sieglu XX», pp. 103-107.
- MAGÁN PERALES, José M.ª A.: «El uso de la lengua en los procedimientos administrativos», pp. 109-150.
- G[arcía] A[rias], X. Ll.: «Dos nueves copies d'Antón de Marirreguera», pp. 153-163.
- REYÁN, Xuan P.: «Nicios de velea», pp. 164-166.
- «Dos poemas de Robert Roc» [traducción y nota de Josep Carles Laínez], pp. 167-169.
- [Notes y anuncios], pp. 171-205.



138-*Lletres Asturianas*, n.º 98. [Directora: Ana María Cano González; ilustraciones de Monchi Pedreira]. Academia de la Llingua Asturiana, Uviéu. 134 páxines. ISSN: 0212-0534. 23x21,5 cm.

Boletín oficial de l'Academia de la Llingua Asturiana. De periodicidá cuatrimestral, yá ye vezu que con motivu del Día de les Lletres Asturianas l'ALLA faiga un número especial lliterariu na so revista. Nesta ocasión versos y prosas de distinta temática y estilu tienen sitiú nes páxines d'esti *Lletres Asturianas* dedicáu a la creación lliteraria.

Los testos tán escritos n'asturianu, quitante dellos escritos en gallego-asturianu.

## Sumariu:

- [Entamu], pp. 3-4.
- ÁLVAREZ, Lourdes: «P'anular los adioses», p. 9.
- BOLADO, Xosé: «Previsión aritmética», p. 10.
- FERNÁNDEZ, Xurde: «L'últimu viaxe», p. 11.
- GARCÍA, Berto y Carlos SUARI: «Haikunariu (2)», p. 12.
- GONZÁLEZ OVIES, Aurelio: [Poemes], pp. 13-14.
- MORI, Marta: [Poemes], pp. 15-16.
- ÁLVAREZ, Xurde: «Gravedá del cierz», p. 17.
- LOSADA RICO, Nené: [Poemes], p. 18.
- PORTA, Xuan: [Poemes], p. 19.
- GARCÍA, Lauren: «La Primayor (El Llar d'Agradable)», p. 20.
- ASUR, Manuel: «Amorosiega», p. 21.
- SÁNCHEZ, Xe M.: «Les estrelles», p. 22.
- TREXU FOMBELLA, Helena: [Poemes], p. 23.
- GUTIÉRREZ CAMBLOR, Sergio: «N.º 2», p. 24.
- SUÁREZ, Pablo X.: «Mahou», p. 25.
- GARCÍA LÓPEZ, M.ª Esther: [Poemes], pp. 26-27.
- FRAGA SUÁREZ, M.ª José: [Poemes], pp. 28-29.
- GALÁN, Ignaci: [Poemes], p. 30.
- GONZÁLEZ-QUEVEDO, Roberto: «La tarde», p. 31.
- URÍA ARAUJO, Carmen: «Acabóuse», p. 32.
- ÁLVAREZ DE PONTICELLA, Alfredo: [Poemes], pp. 33-34.
- CRESPOS LANCHAS, Xuan Carlos: [Poemes], pp. 35-36.
- VILAREYO, Xaviel: «Cantu de la seña d'Asturies», p. 37.
- MUÑOZ ANTUÑA, Lluís A.: [Poemes], p. 38.
- GARCÍA GONZÁLEZ, Victorino: «El tiempu», p. 39.
- HERNÁNDEZ, José Alfredo: «(sin títulu)», p. 40.
- COBREROS, Berto: «La baldosa», pp. 43-46.
- SÁNCHEZ FERNÁNDEZ, Aurora: «Análisis», p. 47.
- GARCÍA OLIVA, Vicente: «Olivines», pp. 49-54.
- FERNÁNDEZ, Xurde: «La vuelta», pp. 55-57.
- CAMPAL FERNÁNDEZ, Xosé Lluís: «Madre querida», pp. 59-60.
- GARCÍA LÓPEZ, M.ª Esther: «Cuadros de fumu», pp. 61-62.
- MARTÍNEZ GONZÁLEZ, Abel: «Chuso», pp. 63-69.
- GALÁN, Ignaci: «Coses d'entós (II): L'aviador», pp. 71-72.
- GÓMEZ OJEA, Carmen: «La primera de toles pallabres», p. 73.
- MORÍS, Xuan: «Rica y xeométrica», pp. 75-76.
- RICO PRIETO, Belén: «I-re-ne (Un conto e dúas verdades)», pp. 77-79.
- CRESPOS, Xuan Carlos: «La cruz d'Albera: "Los desapacios de Llaviana"», pp. 81-88.
- MARIÑO DAVILA, Esperanza: «Paséu al rodiu del Círculu Polar», pp. 89-93.
- MARTÍN ARDINES, Xosé Ramón: «Rqerds lo q pasó nel concierto d nubru?», pp. 95-97.
- TREXU FOMBELLA, Helena: «El paragües», pp. 99-103.
- FERNÁNDEZ GARCÍA, Jorge: «Lleche negro», pp. 105-107.
- GUTIÉRREZ, Carolina: «La furgoneta», pp. 109-112.
- LEÓN, Matilde: «Mieu», p. 113.



139-Lletres Asturianas, n.º 99. [Directora: Ana María Cano González]. Academia de la Llingua Asturiana, Uviéu. 190 páxines. ISSN: 0212-0534. 23x21,5 cm.

Boletín oficial de l'Academia de la Llingua Asturiana. De periodicidá cuatrimestral, les sos páxines ocúpenles n'especial los trabayos d'investigación de llingua y lliteratura asturiana, pero tamién dedica espaciu a la recuperación de testos y a la



creación lliteraria. Tien secciones fixes como «Entamu», onde la institución espueñ la so posición respecto de cuestiones d'actualidá de la situación de la llingua asturiana (nesta ocasión respecto de la reforma estatutaria); y «Notes y anuncios», onde s'inclúi relación y crónica d'eventos y actividaes entamaes o con participación de l'ALLA (nesti númeru reproducense los discursos pronunciaos nel Día de les Lletres Asturianas), pero tamién información d'otres actividaes entamaes por otres instituciones y asociaciones que tengan que ver cola llingua asturiana, mesmo que reseñes de llibros y un anexu qu'inclúi una relación coles novedaes editoriales y discográfiques n'asturianu del cuatrimestre.

Sumariu:

-[Entamu], pp. 3-4.

-GARCÍA-SAMPEDRO CLÉRIGO, Cristina: «El Apeo del "Concejo de Oviedo" en *El Libro del Prior* (I)», pp. 7-56.

-FEITO CALZÓN, Jesús: «Vocabulariu de Cangas del Narcea. Amestadura», pp. 57-76.

-GONZÁLEZ DELGADO, Ramiro: «Safo nel Surdimientu», pp. 77-106.

-GARCÍA ARIAS, X. Ll.: «Una reseña de l'antoloxía de Caveda», pp. 107-111.

-MARIÑO DAVILA, Esperanza: «*El tren de medianoche y otros cuentos* de Sabel de Fausta», pp. 113-121.

-«Fábula de Dido y Eneas, por don Antonio Álvarez (*sic*), alias Mari-Reguera, arzopreste del Concejo de Carreño y cura en el *mismo*», pp. 125-135.

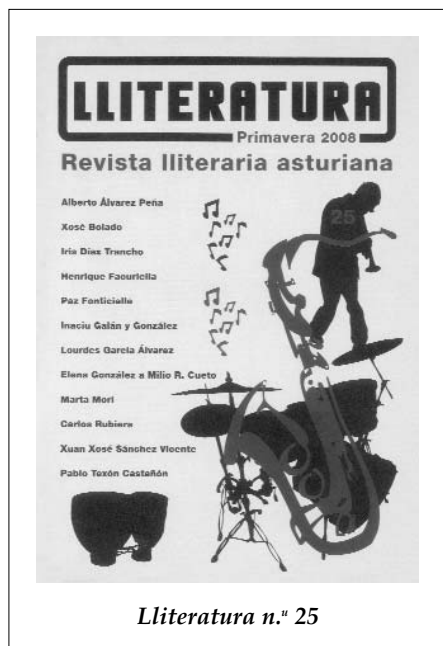
-MURIAS IBIAS, Armando: «Les fuerces de la naturaleza», pp. 136-139.

-[Notes y anuncios], pp. 141-182.



140-Lliteratura, n.º 25. [Director: Xosé Bolado; fotografíes de Tino Álvarez]. Academia de la Llingua Asturiana, Uviéu. 56 páxines. ISSN: 113-9542. 23,5x33 cm.

Revista lliteraria de periodicidá añal de la que faen parte del Conseyu Redacción Xosé Bolado, Paz Fonticiella, Vicente García Oliva, Ignaci Llope, Miguel Ramos Corrada, Xuan Bello y Lluisa Suárez Suárez. Esta publicación inclúi relatos, poesíes, entrevistes, ensayos, artículos d'investigación y reseñes de llibros.



Sumariu:

-ÁLVAREZ PEÑA, Alberto: «Sidro», pp. 6-9.

-DÍAZ TRANCHO, Iris: «Nun tocar», p. 10.

-FACURIELLA, Henrique: «Impresiones», pp. 12-13.

-TEXÓN CASTAÑÓN, Pablo: «L'encuentru», p. 14.

-ÁLVAREZ GARCÍA, Lourdes: [poesíes], pp. 18-21.

-BOLADO, Xosé: «Al compañeru melancolía», p. 22.

-GALÁN Y GONZÁLEZ, Inaciu: [poesíes], pp. 18-21.


-RUBIERA, Carlos: «El compromisu del escritor asturianu más p'allá de lo estético», pp. 32-35.

-SÁNCHEZ VICENTE, Xuan Xosé: «Sobre Don Enrique y el so *Los nuevos bablistas*», pp. 36-42.

-[entrevista d'Elena González a Milio R. Cueto], pp. 43-47.

-FONTICIELLA, Paz: «Naguar por tanto pa tan poco», pp. 50-51.

-MORI, Marta: «Paquita Suárez Coalla: la conciencia del cambi», pp. 52-54.

 141-*El Llumbreiru*, n.º 12. Asociación Cultural Zamorana FURMIENTU, Zamora. 8 páxines. Depósito Llegal: ZA-n.º 98/2006. 21x29,5 cm.


Publicación trimestral de l'Asociación Furmientu, dedicada a defender y divulgar el padremuñu llingüísticu de Zamora, dalgo que se reflexa nos conteníos del boletín, que recueye noticies, estudios y collaboraciones lliteraries, cuando escrites en castellanu cuando na variedá occidental del asturleonés. Amás de la edición en papel tamién ta disponible n'internet ([www.furmientu.org](http://www.furmientu.org)).

Sumariu:

-[s.a.]: «Noticias», pp. 2-4.

-[s.a.]: «Refranes alistanos», pp. 4-6.

-GELADO DEVESA, Miguel: «Lluna», pp. 6-8.

 142-*El Llumbreiru*, n.º 13. Asociación Cultural Zamorana FURMIENTU, Zamora. 8 páxines. Depósito Llegal: ZA-n.º 98/2006. 21x29,5 cm.


Publicación trimestral de l'Asociación Furmientu, dedicada a defender y divulgar el padremuñu llingüísticu de Zamora, dalgo que se reflexa nos conteníos del boletín, que recueye noticies, estudios y collaboraciones lliteraries, cuando escrites en castellanu cuando na variedá occidental del asturleonés. Amás de la edición en papel tamién ta disponible n'internet ([www.furmientu.org](http://www.furmientu.org)).

Sumariu:

-[s.a.]: «Noticias», pp. 2-3.

-GÓMEZ, Pedro: «II Concurso de vocabularios tradicionales», pp. 3-7.

-ALONSO, Severino: «A raposa y el llobu», pp. 7-8.

 143-*El Llumbreiru*, n.º 14. Asociación Cultural Zamorana FURMIENTU, Zamora. Depósito Llegal: ZA-n.º 98/2006. 21x29,5 cm.


Publicación trimestral de l'Asociación Furmientu, dedicada a defender y divulgar el padremuñu llingüísticu de Zamora, dalgo que se reflexa nos conteníos del boletín, que recueye noticies, estudios y collaboraciones lliteraries, cuando escrites en castellanu cuando na variedá occidental del asturleonés. Amás de la edición en papel tamién ta disponible n'internet ([www.furmientu.org](http://www.furmientu.org)).

Sumariu:

-[s.a.]: «Noticias», p. 2.

-BRASSENS, Georges: «Vuelvo a ser rapaz» [versión n'asturleonés de José Alfredo Hernández], p. 3.

-HERNÁNDEZ, José Alfredo: «Nombres de calles y plazas en leonés en la provincia de Zamora. 1. Aliste, Alba y Tábara», pp. 3-8.

 144-*El Llumbreiru*, n.º 15. Asociación Cultural Zamorana FURMIENTU, Zamora. 8 páxines. Depósito Llegal: ZA-n.º 98/2006. 21x29,5 cm.

Publicación trimestral de l'Asociación Furmientu, dedicada a defender y divulgar el padremuñu llingüísticu de Zamora, dalgo que se reflexa nos conteníos del boletín, que recueye noticies, estudios y collaboraciones lliteraries, cuando escrites en castellanu cuando na variedá occidental del asturleonés. Amás de la edición en papel tamién ta disponible n'internet ([www.furmientu.org](http://www.furmientu.org)).

Sumariu:

- [s.a]: «Noticias», pp. 2-3.
- HERNÁNDEZ, José Alfredo: «El malvís», p. 3.
- GÓMEZ, Pedro: «Arcaísmos», p. 4.
- HERNÁNDEZ, José Alfredo: «Nombres de calles y plazas en leonés en la provincia de Zamora. 2. La Carballeda», pp. 5-8.



145-*N'Ast. Cartafueyos d'ensayu*, n.º 2. N'AST, Xixón. 136 páxines. ISBN: 978-84-935983-1-0. 23,5x20,5 cm.

Publicación de periodicidá irregular que recueye ensayos de temática diversa: ecoloxía, urbanismu, historia, lliteratura, etc. No tocante a los criterios d'edición paez que la revista dexa llibertá a los autores pa siguir o non les normes ortográfiques de l'ALLA vixentes na actualidá.

Sumariu:

- N'Ast: «Presentación», p. 3.
- N'Ast: «Nel estatutu, munchu más qu'oficialidá», pp. 5-7.
- GARCÍA FERNÁNDEZ, Paloma: «El banzáu de Caliao, ¿una solución pa quién?», pp. 9-20.
- VILAREYO Y VILLAMIL, Xaviel: «El societarismu familiar asturianu», pp. 21-34.
- PEDRAYES OBAYA, Xuan: «Urbanismu seminola. De los comancheros al Estatutu Parroquial», pp. 35-51.
- MARTÍNEZ FERNÁNDEZ, Antón: «Unes notes sobre los refuxaos y la política sobre la población refuxada n'Asturies na Guerra Civil (1936-1937)», pp. 53-73.
- ZAPICO ÁLVAREZ, Faustino: «La concreción n'Asturies del estáu lliberal español (1808-1900)», pp. 53-73.
- CUBERO DE VICENTE, Javier: «Tres escritores carlistes na lliteratura asturiana», pp. 97-123.
- «Asturies ye una nacionalidá» [entrevista a **Lluís** María Xirinacs], pp. 125-131.



146-*Les Noticies*, n.ºs 568-616. [Editor: Inaciu Iglesias. Directora: Beatriz R. Viado. Corrector: Xosé Miguel Suárez]. Publicaciones Ámbitu, Uviéu. 24 páxines. Depósitu Llegal: AS-2244/96. 28x39,5 cm.

Selmanariu d'información xeneral del que son redactores Xuan Bello, Miguel Barrero (Cultura), Ivan García Fernández y Vanessa Gutiérrez (Actualidá); y que tien como columnistes habituales a Xandru Fernández, José Havel, Ismael González Arias, José Luis Piquero, Gilberto Maire, Ramón d'Andrés, Laura González, Antón García, María Cueto, Rosario Hernández Catalán, Alberto Carrio, Mercedes Menéndez, Hugo Morán y Javier Orozco.

Con motivu del 12 aniversariu del selmanariu publicaron un númberu especial (el 604, del 5 d'ochobre) qu'axuntaba un suplementu de 24 páxines con collaboraciones especiales d'Alfonso Zapico, José Luis Argüelles, Lluís X. Álvarez, Holm-Detlev Kohler, Pilar Fernández, Santiago Alba Rico, Isabel Menéndez, Xosé Miguel Suárez, Xuan Bello, Adolfo Camilo Díaz, Ramón Lluís Bande, Xune Elipe y Inaciu Iglesias.



147-*Tierra de Miranda*, n.º 3. Revista do Centro de Estudos António Maria Mourinho, Miranda do Douro. 96 páxines. ISSN: 1646-4982. 21x29,5 cm.

Revista de periodicidá añal publicada pol Centro de Estudos António Maria Mourinho, centrada nel mirandés y na cultura de la Tierra de Miranda, pero que tamién dedica espaciu nes sos páxines p'artículos d'investigación del dominiu asturleonés y de la Romania. Nel apartáu «Memórias» publiquen facsimilar un artículu d'António Mourinho.

Sumariu:

- BÁRBOLO ALVES, António: «Puortalada», p. 7.
- MERLAN, Aurélia: «Que futuro para as línguas minoritárias recessivas? (com referência especial ao Mirandês)», pp. 11-30.
- CRISTOVÃO, Adelaide: «Mouras encantadas em Trás-os-Montes», pp. 31-40.
- LEFTER, Diana-Adriana: «L'archétype du chef d'état/empereur dans les contes populaires roumains. Aleodor împ?rat», pp. 41-46.
- BARTOLOMÉ PÉREZ, Nicolás: «Al outro llau de la raya: Lliteratura popular oral de Llión y Zamora», pp. 47-55.
- MEIRINHOS, José Francisco: «A voz e a música na literatura oral mirandesa», pp. 57-72.
- RODRIGUES SANTANA, Maria Olinda: «O arquivo do Dr. António Maria Mourinho: Grupo Folclórico Mirandês de Duas Igrejas (1945-1992). Mostra documental», pp. 73-76.
- D'ENCARNAÇÃO, José y Mónica SALGADO: «Inscrição funerária romana de Duas Igrejas», pp. 77-79.
- TERAO, Satoshi: «Ecos de la lhengua mirandesa an ne Japon», p. 80.
- BÁRBOLO ALVES, António: «Palabras d'ua ginela», pp. 81-82.
- ALBINO VAZ, Ernesto: «A cruz da Costa de S. Martinho de Angueira», pp. 83-87.
- CASTRO, Jorge: «Por terras de Miranda do Douro» [traducción al cargu d' António Bárbo-lo Alves], p. 88. -[Memórias], pp. 89-95.

## OTROS (Catálogos, Arte Cómics...)



148-BOLADO, Xosé (coord.): *Por si dixerais el mio nome... N'homenaxe a María Teresa González*. Conseyería de Cultura y Turismu del Principáu d'Asturies, Uviéu. [Edición non venal]. 128 páxines. Depósitu de Llei: AS-1134-08. 18,5x28,5 cm.

Con motivu de la 29 Selmana de les Lletres Asturianas dedicada a M.<sup>a</sup> Teresa González, la Conseyería de Cultura y Turismu publicó esti llibru pa regalalu a quien compraran llibros o CD en llingua asturiana con motivu del Día del Llibru n'Asturianu. Nél inclúinse artículos respectu de la biografía y la obra lliteraria de l'autora.

Sumariu:

- RODRÍGUEZ CAÑAS, Encarna: «Presentación», p. 5.
- POLLO, Ángeles: «Recordando a Tere», pp. 7-12.
- MORI, Marta: «L'Asturies de María Teresa González: delles notes sobre'l rodiu socio-históricu de la dómina», pp. 13-32.
- RIESGO, Xosé Nel: «La narrativa de María Teresa González y la verdá histórica», pp. 33-36.
- RODRÍGUEZ CUETO, Milio: «La obra narrativa de María Teresa González», pp. 37-43.
- FERNÁNDEZ, Xandru: «Romántica», pp. 45-46.
- SÁNCHEZ TORRE, Leopoldo: «Los estaos querenciales y les pequeños respuestes de María Teresa González», pp. 47-56.
- PIÑÁN, Berta: «María Teresa González: la consciencia de ser», pp. 57-65.
- LÓPEZ DIZ, Marisa: «María Teresa González: la voz desnuda», pp. 67-72.
- GUTIÉRREZ, Vanessa: «D'ente toles muyeres: cavilaciones nuna llectura de la obra de María Teresa González», pp. 73-78.
- BOLADO, Xosé: «Con fuelle de seda», pp. 79-87.
- ÁLVAREZ VELASCO, Francisco: «Pa una teoría del cuerpu na poesía de María Teresa González», pp. 91-97.
- GARCÍA OLIVA, Vicente: «La playa del recuerdu (l'agua na poesía de María Teresa González)», pp. 99-112.
- MUÑIZ, María Elvira: «Alcordanza de María Teresa González, poeta», pp. 113-117.
- GAYO, Fran: «La tercer persona», pp. 119-123.




149-Cruces/Crosses. [Comisaria de la esposición: Adriana Suárez Noriega; autor de los testos: Juan Carlos Gea; traducción al asturianu: Esther Prieto Alonso y Rafael Rodríguez Valdés]. Gobiernu del Principáu d'Asturies, 162 páxines. [Catálogu de la esposición, edición trilingüe]. Depósitu Llegal: AS-5106/08. 22x26 cm.

Testos de Vicente Álvarez Areces y d'Adriana Suárez Noriega abren el catálogu d'una esposición entamada con motivu de los actos conmemorativos 2008. Na publicación úfrese la reproducción de les obres que nella espunxeron los artistes Irma Álvarez Laviada, Juan Fernández, Carlos García, Pablo Iglesias, Kiko Miyares, Jorge Nava, Edgar Plans, Elena Rato y María Vallina, y a ellos y les sos obres preséntalos el periodista y escritor Juan Carlos Gea. La traducción al asturianu nun se presenta al empar que los testos en castellanu y la so traducción al inglés sinón a manera d'apéndiz cásique al final del llibru, antes del cierre del llibru al cargu de Luis Noé Fernández Fernández, presidente de la Fundación Alimerka.




150-DD. AA.: *Cuando la memoria fala. Antoloxía. Día de les Lletres Asturianas na emigración 2008*. [Fotografíes de Xixón d'Eduardo Carruébano]. Conseyu de Comunidaes Asturianas, Uviéu. [Edición non venal]. 168 páxines. Depósitu Llegal: AS-1137-08. 14x20 cm.

Con motivu de la Selmana de les Lletres Asturianes, el Conseyu de Comunidaes Asturianes lleva dellos años preparando volúmenes d'esta mena, al envís de que los emigrantes asturianos celebren les Lletres Asturianes. Asina les coses, esti volume, tres de les presentaciones de Manuel Fernández de la Cera, Consuelo Vega Díaz y Pablo Xuan Manzano (toes trés n'asturianu y traducíes al castellanu), reproduz el capítulo «El Surdimientu. Vanguardia ya dignidá» de Xosé Bolado y que se publicara dientro de la *Historia de la lliteratura asturiana* (ALLA, 2002), que tamién se traduz al castellanu; a ello axúntense poesíes de Francisco Fernández Santa Eulalia, Xosé Fernández-Quevedo, Perfecto Fernández Usatorre, Jesús Arango, M.<sup>a</sup> Teresa Villaverde, Enrique Pérez Álvarez, José Benito Álvarez-Buylla, Xosé Bolado, Berto García y M.<sup>a</sup> Teresa González. P'acabar, el llibru complementáse cola publicación de los cuentos ganador y finalista del VI Concurso de rellatu curtiu del Centru Asturianu de Madrid, «La maestra» d'Esther García, que foi'l ganador, y «La semiente» de Xosé M.<sup>a</sup> Rodríguez de Bimeda, que foi'l finalista.


 151-DD. AA.: 5 *Concurso Cómic n'Asturianu 2007*. Serviciu de Xuventú y Cultura. Mancomunidá Comarca de la Sidra. [Edición non venal]. 84 páxines. D. Ll.: AS-00541-2008. 15x21 cm.

Volume qu'inclúi los trabayos premiaos del concursu: *Les cuentos de Gasparín* d'Alfonso Zapico (Primer premiu), *Millagru na canga* de José Juan González García (accésit) y *¿Otru culín?* de Juan Miguel Borja Estévez (accésit); mesmo que'l restu de trabayos presentaos, al cargu de los autores que s'indiquen de siguío: Ivan Olmedo Fernández y Carolina González Rodríguez, Enrique Carballeira Melendi, Enrique Díaz Cardeñoso, Noelia Antolín Llorente, José Juan González García, Melania López Pérez y Chechu García, Jorge Jovino Fernández Fernández, Alberto Cimadevilla Manzano y Manuel Menéndez Roldán, Fátima M.<sup>a</sup> Fernández Méndez, David Fernández y Chechu García, Jerónimo Piñeiro de Castro, Manuel Antonio García Iglesias y Laura Palacio Peón.


Dalgunos testos nun siguen les normes ortográfiques de l'ALLA vixentes na actualidá.

 152-DD. AA.: *Patrimoniu intelectual. Antoloxía d'autores de Samartín del Rei Aurelio*. Ayuntamiento de Samartín del Rei Aurelio, Samartín del Rei Aurelio. [Edición non venal]. 136 páxines. D.L.: AS-2394-08. 14x21 cm.

Esta obra compila una retafila d'autores que, escriban n'asturianu o en castellanu, tienen de común el nacer nel conceyu de Samartín del Rei Aurelio. Tres de les presentaciones institucionales (al cargu d'Ignacio Fernández Vázquez, Consuelo Vega Díaz y Gema Suárez Torre) y la introducción bilingüe de Severino Antuña dase pasu a los versos y a les prosas de los autores antologaos. Ente los qu'usen l'asturianu como idioma vehicular de les sos creaciones alcuéntense Manuel Asur (qu'inclúi poemas inéditos), Xulio Arbesú, Xulio Berros (que publica un cuentu inéditu), Xosé Ramón Martín Ardines, Chechu García, Pablo Rodríguez Medina, David Fernán (con una historia de cómic inédita), Henrique G. Facuriella (que presenta prosas inédites) y Vanessa Gutiérrez (con poesíes inédites).


 153-DÍAZ, Adolfo Camilo, y Mercedes MENÉNDEZ GONZÁLEZ: *La Llaboral de Xixón. Un Secretu/Un Secreto/A Secret*. Madú Ediciones (colección Caminando per Asturias), Granda (Siero). 202 páxines. ISBN: 978-84-95998-95-8. 12x22 cm.

Guía trillingüe qu'informa al lector de cómo se fizo la Llaboral, mirando d'introducir los vectores ideolóxicos, materiales y artísticos presentes dende'l so orixe y demientres la so realización. Tamién s'inclúi un percorriú peles distintes partes del edificiu, ufriendo notes respecto de les sos característiques.


 154-FERNÁNDEZ, Carlos: *El placer de la carne*. [Prólogo de Jerónimo Granda; traducciones d'Eloy Antuña Zamorro y José Luis Díaz Álvarez]. Hércules Astur de Ediciones, Oviedo. 176 páxines. ISBN: 978-84-86723-60-4. 22x30 cm.

L'autor cuéntanos les esperiencies d'una retafila de muyeres asturianas, ganaderes les más d'elles, acercándose tamién a los llugares onde viven y a les sos families.

El llibru, que cuenta con un importante material gráfico, inclúi un piñu de recetas que tienen la carne como ingrediente principal. Los testos apaecen escritos en castellanu y según l'orixe de cada muyer apaecen traducíos al asturianu o al gallego-asturianu (aunque nesti casu'l traductor nun sigue les normes ortográfiques del gallego-asturianu vixentes na actualidá).


 155-GARCÍA RODRÍGUEZ, M.<sup>a</sup> Ángeles: *Axenda lliteraria 2008-2009*. [Ilustraciones de Lupe Sabugo]. Oficina Municipal de la Llingua del Ayuntamiento de Xixón, Xixón. [Edición de baldre pa tolos/es matriculaos/es en llingua asturiana na ESO de los Institutos de Xixón]. 152 páxines. Depósitu Llegal: AS-5062/2008. 17x24 cm.

Axenda escolar publicada col envís de promover l'usu y conocimientu de llingua asturiana al empar que dar recursos pa la organización del tiempu, habiendo espaciu pa marcar los horarios, les feches d'esámenes, los deberes, etc., pero tamién pa les feches personales y pa testos lliterarios escritos n'asturianu.

 156-GONZÁLEZ RODRÍGUEZ, Fernando (*Fer*): *Amarraza. 102 díes baxo la llei antiterrorista*. [Prólogos de Dolfu Fernández González y Carlos Fueyo Tirado]. Sofitu, Uviéu. 388 páxines. ISBN: 978-84-612-6393-3. 17x24 cm.


Crónica de los meses que pasó l'autor per distintes cárceles del Estáu español desque-y aplicaran la llei antiterrorista hasta que quedó llibre baxo fianza. El testu ciérrase con una nota del colectivu antirrepresivu Sofitu, entitulada «Sofitando» (pp. 383-384).

Publicáu con llicencia Creative Commons, foi'l llibru escritu n'asturianu más vendíu nel añu 2008.


 157-Miraes 2008. *IV Exposición de la Asociación Profesional de Fotoperiodistas Asturianos*. [Comisarios de la esposición: Marcos León y Luis Sevilla]. Consejería de Cultura y Turismo del Principado de Asturias. [Edición non venal]. 108 páxines. D. L.: AS-2224/2008. 28x28 cm.

Catálogo de la esposición homónima y nella recuéyense 95 fotografíes (cuando publicaes, cuando inédites) qu'espeyen distintos socesos y momentos de la

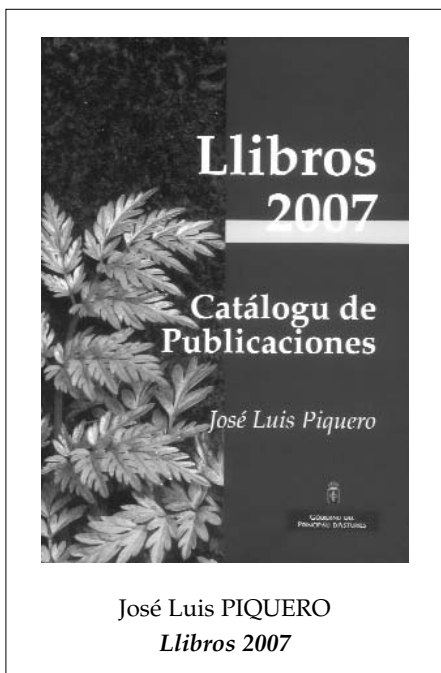
vida política, cultural y social d'Asturies. Los comentarios al rodapié apaecen escritos en castellanu y n'asturianu.

 158-MILIO'L DEL NIDO [Milio Rodríguez López]: *Recetes con cuentu*. [Ilustraciones de Blanca Fumanal]. Ediciones Trabe, Uviéu. 144 páxines. ISBN: 978-84-8053-518-2. 19x21 cm.


Milio'l del Nido presenta na TPA el programa *Recetes con cuentu* que da títulu a esti llibru y del que surden los conteníos que figuren nél: recetas de cocina de toa mena (entraes, carnes, pescaos y mariscos, postres) que tienen histories tres d'elles, toes personales y sentíes, y que l'autor, qu'amás de cocineru tamién ye cuentacuentos, tresllada en xunto con bien d'anécdotes y cosadielles.

 159-*Palabras libres/Palabres llibres. La poesía en Asturias desde 1978*. [Presentación de Consuelo Vega; comisariu de la esposición: José Luis Argüelles]. Consejería de Cultura y Turismo del Principado de Asturias. [Edición non venal]. 46 páxines. Depósiu Llegal: AS-02395-2008. 18x22 cm.


Dientro de les actividaes celebraes con motivu del Día del Llibru 2008 alcuéntrase la esposición promovida pola Biblioteca Pública "Jovellanos" de Xixón, a cuenta de la que se publicó esti catálogu, onde la introducción cuerre al cargu del comisariu de la esposición, José Luis Argüelles, onde ésti echa una güeyada retrospectiva al panorama poéticu fechu n'Asturies, bien n'asturianu bien en castellanu.



José Luis PIQUERO  
*Llibros 2007*

 160-PIQUERO, José Luis: *Llibros 2007. Catálogo de publicaciones*. Consejería de Cultura y Turismo del Principáu d'Asturies, Uviéu. [Edición non venal]. 52 páxines. D. Ll.: AS-6679-08. 17x24 cm.

Catálogu qu'inclúi 122 referencies de publicaciones impresas n'asturianu o en gallego-asturianu. Tamién disponible en [www.politicallinguistica.org](http://www.politicallinguistica.org)

 161-PLANS, Juan José y Isaac DEL RIVERO: *Xovellanos*. [Traducción: Esther Prieto Alonso]. Ediciones Trabe, Uviéu. 104 páxines. ISBN: 978-84-8053-516-8. 24x30,5 cm.

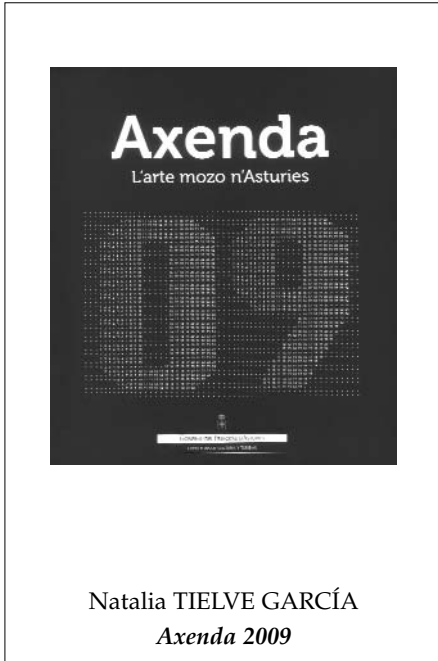
Adaptación y treslláu al cómic de la biografía del patriciu xixonés Gaspar Melchor de Xovellanos.





162-SÁNCHEZ RAMOS, Pedro: *Asturies vacaciones asgaya*. [Traducción al cargu d'ARAZ/Ana SR]. Nómada Ediciones, Avilés. 94 páxines. ISBN: 978-84-936608-0-2. 17x23 cm.

Esta publicación ufre un abanicu de posibilidaes de qué facer n'Asturies demientres les vacaciones (micoturismu, surf, golf, senderismu, etc.) y cómo lo facer (qué posibilidaes existen de viaxar con neños o mascotas, llexislación, consejos, notes de viaxes, directoriu d'hoteles, asociaciones, etc.).



Natalia TIELVE GARCÍA  
*Axenda 2009*



163-TIELVE GARCÍA, Natalia: *Axenda 2009. L'arte mozo n'Asturies. Discursos, itinerarios y identidaes*. [Traducción al cargu d'Eloy Antuña Zamarro]. Conseyería de Cultura y Turismu del Principáu d'Asturies, Uviéu. [Edición non venal]. 218 páxines. ISBN: 978-84-691-7899-7. 18,5x21 cm.

La profesora de la Universidá d'Uviéu Natalia Tielve preséntanos nesta axenda dellos artistes mozos, al encruz de testos qu'informen de la trayectoria de los autores y a los qu'acompañen dalgunes reproducciones de les sos obres. Los artistes que vamos conociendo demientres l'añu, mes ente mes, son Jaime Rodríguez, Mercedes Cano y Antonio Sobrino, Isabel Cuadrado, Avelino Sala, Fernanda Álvarez, Fiumfoto, Israel, Juan José Pulgar, Marta Fermín, Gema Ramos, Noé Baranda y Pablo

Armesto. L'espaciu dedicáu a cada artista zárrase con una ficha onde s'inclúi la formación académica, les esposiciones individuales y colectives, premios y beques recibíos y una relación d'instituciones y espacios con obra del autor.



164-*Entrambasaguas*. A revista del Navia-Eo, n.º 25. Academia de la Llingua Asturiana, Uviéu. 32 páxines. ISSN: 1137-165X. 21x29,5 cm.

Revista de periodicidá estacional publicada pola Secretaría Llingüística del Navia-Eo de l'Academia de la Llingua Asturiana. Nella alcuéntrense artículos rellacionaos cola historia, la xeografía o la etnografía del Navia-Eo, pero tamién puen topase dende collaboraciones rellacionaes col enseña del gallego-asturianu hasta relatos lliterarios. Talo que ye vezu, n'«Axenda» fáense recensiones de llibros y discos mesmo que d'actividaes o eventos fechos en gallego-asturianu; les páxines d'«El Arco da Veya» ocúpenles les collaboraciones d'escolinos de gallego-asturianu (nesta ocasión alumnos de Primero de la ESO del IES Galileo Galilei de Navia); y na sección «El houcha» recupérense testos y fotografíes vieyes, casu de la poesía «Cousas d'Antroido» de Conrado Villar y de la fotografía d'Os Alonso, una bandina de Miudes que'l 15 d'agostu del 1941 participó nes fiestes de Serandías.

Sumariu:

- CARBEXE, Fredo de: «Arnosa-Arancedo. Terra de caleiros», pp. 3-5.
- BERMÚDEZ NAVA, Aurora: «Un mañuzo de recursos prá clase de gallego-asturianu», pp. 6-10.
- SAAVEDRA FERNÁNDEZ-COMBARRO, Ricardo: «De metáforas y autismo», p. 11.
- FRAGA SUÁREZ, M.ª José: «A parroquia da Braña», pp. 12-17.
- GARCÍA CASTRO, Ágata: «A importancia da escola rural», pp. 18-21.
- BUAL, Andresín de: «El buxío dos soños», pp. 22-23.
- RODRÍGUEZ MONTEAVARO, Miguel: «As andolías. A importancia da tradición oral», pp. 24-25.
- [Axenda], pp. 26-27.
- [El Arco da Veya], pp. 28-29.
- [El houcha], pp. 30-31.




165-LÓPEZ DIZ, Marisa: *Binoca*. [Ilustraciones de Tina García]. Pintar-Pintar, Uviéu. 54 páxines. ISBN: 978-84-936266-93. 17,5x24 cm.

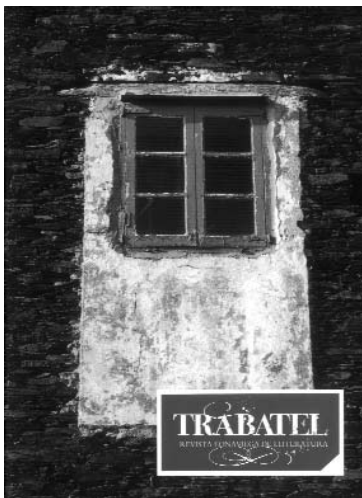
Binoca ye un neñu que por casualidá ye a lliberar al Espiritu de los Llibros, que-y ufre empara d'ello facer un viaxe máxicu. Nesti viaxe va tener que solucionar una cosadiella cola fin de que la Bruxa Marela nun meta a una xaronca na pota. Entrín lo llogra y non, nesi viaxe va conocer xente extraordinario.



166-RICO PRIETO, Belén: *Domingo y os animales*. [Ilustraciones de Domingo Barreras Santamarina y Lulas Somoza]. Ediciones Nobel, Oviedo. 40 páxines. ISBN: 978-84-8053-523-6. 17,5x23 cm.


Domingo ye un neñu al que-y presten tou tipu d'animales: vaques, xatos, pites, pitinos, coneys, gochos, etc., colos que pasa bien de tiempu, al igual que con Maruxa cola que depende coses de gatos y calabaces. Pero si hai daqué cosa que-y presta pola vida ye pintar animales, sían vaques, la so perra Luna o hasta xirafes que cuando s'échen nun se-yos ven les pates.

 167-SUÁREZ FERNÁNDEZ, Xosé Miguel: *Augua mansa*. [Nota de Pablo Texón]. Ediciones Trabe (colección Albera), Uviéu. 72 páxines. ISBN: 978-84-8053-523-6. 14x21 cm.



*Trabatel.*  
Revista conaviega de lliteratura

L'escritor y investigador tapiegu ufre una nueva entrega poética marcada pol sentimentu de pertenencia a la so tierra y onde la pelea personal contra l'olvidu y la presencia de lo colectivo son delles de les claves que percuernen tola obra.

 168-*Trabatel*. Revista conaviega de lliteratura, n.º 1. [Fotografíes d'Alberto Suárez]. Gobierno del Principao d'Asturias-Conseyeiría de Cultura y Turismo. [Exemplar de baldre, disponible en pdf en [www.politicallinguistica.org](http://www.politicallinguistica.org)]. 60 páxines. D. Ll.: AS-4144-2008. 22x29,5 cm.

Revista lliteraria de periodicidá añal y de calter non venal coordinada por Xosé Miguel Suárez, escritor al qu'acompañen nel Conseyu Redacción Luis Casteleiro Oliveros, Aurora García Rivas y M.ª Antonia Pe-

dregal Montes, y que recueye relatos, poesíes y reseñes de les últimes novedaes editoriales en gallego-asturianu.

Sumariu:

- VEGA DÍAZ, Consuelo: «Úas palabras pra empezar», pp. 7-8.
- [s.a]: «Al aveiro d'un trabatel», pp. 9-10.
- GARCÍA CASTRO, Ágata: «Gol», pp. 11-13.
- MARTÍNEZ CASTRO, Moncho: [poemes], pp. 15-18.
- GARCÍA RIVAS, Aurora: [poemes], pp. 19-20.
- SUÁREZ FERNÁNDEZ, Xosé Miguel: [poemes], pp. 21-24.
- GARCÍA GALANO, Manuel: «Recordos del último brao», pp. 25-26.
- RODRÍGUEZ MONTEAVARO, Miguel: [poemes], pp. 27-30.
- LÓPEZ DIZ, Marisa: «A casa da ponte», pp. 31-32.
- RICO PRIETO, Belén: [poemes], pp. 33-37.
- ÁLVAREZ-SAAVEDRA COMBARRO, Ricardo: «Heráclito bañándose nel Porcía» [reseña de *Fruxes da nebra* de Fredo de Carbexel], pp. 39-41.
- LLOPE, Inaciu: «Emoción y verdá» [reseña de *Trinquietaintains* d'Aurora García Rivas], pp. 43-44.
- GONZÁLEZ RODRÍGUEZ, Ruth: «Días de garipola» [reseña de *Terra de pataricos* de María José Fraga Suárez], pp. 45-46.
- MARTÍNEZ CASTRO, José Manuel: «Todo acabóu quizáis, agá el meu dolo» [reseña de *Contos, ducia e media d'eles* d'Aurora García Rivas], pp. 47-49.
- LLOPE, Inaciu: «Poesía das cousas pequenas» [reseña d'*A terra esquecida* de Marisa López Diz], pp. 51-52.
- CASCUDO NOCEDA, Rafael: «Un mito de medo: a bruxa» [reseña d'*A bruxa* de Miguel Solís Santos], pp. 53-54.
- LOZA LÓPEZ, Mónica: «Contos pra participar» [reseña de *Cinco contos pra xugar* d'Aurora García Rivas], pp. 55-56.

## ÍNDIZ D'AUTORES

Adeflor: 73.  
Albee, Edward: 68.  
Alí, Tariq: 70.  
Allende, Miguel: 28.  
Alonso Castaño, Marlén: 57.  
Alonso de la Torre García, Antonio: 101.  
Alonso Penanes, Ana: 57.  
Álvarez, Lelia: 57.  
Álvarez, Lourdes: 58.  
Álvarez, Tino: 140.  
Álvarez, Xurde: 29, 30.  
Álvarez Álvarez, Severiano: 41.  
Álvarez Arias, Celia: 106, 107.  
Antuña Zamarro, Eloy: 154, 163.  
Argüelles, José Luis: 159.  
Arias, Luis: 3.  
Armesto Fernández, Xandru: 120.  
Bande, Lucía: 56.  
Bárbolo Alves, Antonio: 54.  
Barreras Santamarina, Domingo: 166.  
Bello, Xuan: 1.  
Bierce, Ambrose: 69.  
Blanco, Héctor: 68.  
Bolado, Xosé: 80, 140, 148.  
C. Ordieres, Andrea: 79.  
Campal Fernández, José Luis: 73.  
Canellada, María Josefa: 74.  
Cangueiro, Sara: 55.  
Cano González, Ana María: 75, 137, 138, 139.  
Cañedo Valle, Xesús: 88.  
Carballeira Melendi, Enrique: 42, 43, 44, 54, 58, 59, 66.  
Carruébano, Eduardo: 150.  
Cayarga, Xabiero: 76.  
Chomsky, Noam: 70.  
Cobrerros Gil, Alberto: 77.  
Cosio, Silvia: 2.  
Cruz, Javier: 93.  
D'Andrés, Ramón: 102, 103, 104.  
D'Areñes, Rubén: 31.  
Del Rivero, Isaac: 161.

Delmiro Coto, Benigno: 77.  
Díaz, Adolfo Camilo: 46, 153.  
Díaz Álvarez, José Luis: 154.  
Díaz Perera, María: 65.  
Díaz Trancho, Iris: 104.  
Dobšinský, Pavol: 71.  
Elipe, Xune: 132.  
Facuriella, Henrique: 1, 9.  
Faya, Úrsula: 48.  
Fernande, Xosé Ramón: 89.  
Fernández, Carlos: 154.  
Fernández, Elena: 49, 52.  
Fernández, Xandru: 10.  
Fernández, Xurde: 11, 12.  
Fernández Conde, Francisco Javier: 108.  
Fernández Felgueroso, Paz: 104.  
Fernández González, Dolfu: 156.  
Fernández Marqués, Lucía: 70.  
Fernandi, Fonsu: 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131.  
Fidalgo Pravia, Pilar: 109.  
Fueyo Tirado, Carlos: 156.  
Fumanal, Blanca: 158.  
Galán y González, Inaciu: 6, 25, 136.  
García, Antón: 84.  
García, Berto: 32.  
García, Cesáreo: 71.  
García, Esther: 13, 33, 47.  
García, Tina: 165.  
García, Xosé Firmu: 98.  
García Álvarez-Busto, Alejandro: 94.  
García Arias, Xosé **Lluis**: 108, 109, 110.  
García Huete, Olmo: 51.  
García Oliva, Vicente: 81, 84.  
García Pañeda, Xabiel: 90.  
García Rodríguez, M.<sup>a</sup> Ángeles: 155.  
García Rodríguez, Marián: 12.  
García Vigón, Severino: 91.  
Gea, Juan Carlos: 149.  
Gómez Ojea, Carmen: 14, 48.  
González, Anxelu: 47, 61.  
González, Eva: 82.  
González, M.<sup>a</sup> Teresa: 83, 84.  
González Arias, Ismael: 122.  
González Espina, Carlos: 69.

González Ovies, Aurelio: 49, 50.  
 González-Quevedo, Roberto: 82.  
 González Riaño, Xosé Antón: 110.  
 González Rodríguez, Fernando (*Fer*): 156.  
 Granda, Jerónimo: 154.  
 Guardado Díez, David: 90, 111.  
 Gutiérrez, Vanessa: 15.  
 Iglesias, Inaciu: 91, 146.  
 Iglesias Álvarez, Francisca: 101.  
 Jardón, Isabel: 78.  
 Justas, Frichu: 34.  
 Kocanova, Eva: 71.  
 Lacarra, María Jesús: 97.  
 León, Marcos: 157.  
 Licencín Nuñez, Víctor: 41.  
 Llaneza Fernández, Xulio: 112.  
 Llaneza González, Avelino: 72.  
 Llanos López, Rosa: 81, 87.  
 López Diz, Marisa: 52, 165.  
 López-Vega, Martín: 86.  
 Loredó Narciandi, José Carlos: 92.  
 Lueje, José Ramón: 135.  
 Marcos, Laura: 79.  
 Marín Estrada, Pablo Antón: 16, 34, 35, 87.  
 Martínez Álvarez, Manuel: 60.  
 Martínez Álvarez, Naciu: 60.  
 Martínez González, Abel: 53.  
 Martino Ruz, Xandru: 93, 121.  
 Meana, Balbina: 80.  
 Menas, Latifa: 34.  
 Mendes Martins, Duarte Manuel: 54.  
 Menéndez Gómez, Jesús: 105.  
 Menéndez González, Mercedes: 153.  
 Metzeltin, Miguel: 106.  
 Milio'l del Nido (Milio Rodríguez López): 158.  
 Miranda Duque, Andrea M.: 107.  
 Monreal, Violeta: 74.  
 Morán, Xurde: 118.  
 Mori, Marta: 17.  
 Mundo, Ignacio: 79.  
 Muñiz López, Iván: 94.  
 Muñiz Martín, Cristina: 18, 19.  
 Murillo, Pilar: 20.  
 Neto: 120.

Niebro, Francisco: 55.  
Padilla Palicio, Fernando: 120.  
Paredano, Ernesto: 47.  
Pérez Iglesias, Héctor: 36, 37.  
Piñán, Berta: 56.  
Piquero, José Luis: 160.  
Plans, Juan José: 161.  
Pontón, María Luz: 57.  
Pozuelo, Francisco Javier: 38.  
Prieto Alonso, Esther: 149, 161.  
Pulgar Alves, Paula: 21, 59.  
R. Viado, Beatriz: 146.  
Rendueles, José Luis: 22.  
Rico Prieto, Belén: 166.  
Riguilón, Naciu'i: 60.  
Rodríguez Benito, Flavio: 122.  
Rodríguez de Bimeda, Xosé M.<sup>a</sup>: 13.  
Rodríguez González, María: 61.  
Rodríguez López, M.<sup>a</sup> Xosé: 123, 124.  
Rodríguez Martínez, Jesús: 104.  
Rodríguez Medina, Pablo: 62, 135.  
Rodríguez Muñiz, Aleyda: 63.  
Rodríguez Valdés, Rafael: 91, 113, 134, 149.  
Rojo, Miguel: 5, 64, 65.  
Rojo Martínez, Miguel: 66.  
Sabugo, Lupe: 155.  
Sánchez, Ester: 50.  
Sánchez Antuña, Rubén: 90.  
Sánchez Castrillón, Cristina: 57.  
Sánchez Vicente, Xuan Xosé: 84, 88, 114, 115.  
Santapaz García, Violeta: 72.  
Santori, Xuan: 23, 34.  
Sauras, Borja: 64.  
Sevilla, Luis: 157.  
Solís Santos, Miguel: 67.  
Somoza, Lulas: 166.  
Suárez, Alberto: 168.  
Suárez Fernández, Xosé Miguel: 146, 167.  
Suárez González, José Luis (*Reguera Bernaldo*): 24.  
Suárez López, Jesús: 97.  
Suárez Noriega, Adriana: 149.  
Suari Rodrigue, Carlos: 116.  
Texón, Pablo: 167.  
Tielve García, Natalia: 163.

Tuñón, Sabel: 58.  
Vallina Arboleya, Isaac: 98.  
Vaquero Bardio, Nicolás: 25.  
Vázquez Velázquez, Antón: 57.  
Vega, Chema: 39.  
Vega, Consuelo: 159.  
Vega, Xosepe: 26, 27.  
Vega García, Rubén: 113  
Veiga, Elias: 40.  
Viejo Fernández, Xulio: 113, 119.  
Vilareyo y Villamil, Xaviel: 99.  
Vilas Paz, Manuel: 90.  
Zapico Álvarez, Faustino: 100.



## ÍNDIZ DE TÍTULOS

- Agora, la más fuerte soi yo*: 20.  
*L'aire de les castañes*: 81.  
*Al debalu*: 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131.  
*L'amarga cazumbre*: 36.  
*Amarraza. 102 díes baxo la llei antiterrorista*: 156.  
*Los ámbitos de la nación asturiana*: 99.  
*Animal estrañu*: 35.  
*Antoloxía lliteraria*: 83.  
*Anuariu de la Música Asturiana*: 132.  
*Ar baradoz. La fantástica Asturias real*: 89.  
*L'asturianu que vien. Observaciones y suxerencies sobre l'asturianu normativu y el so usu*: 102.  
*Asturies cuenta... (y naide nun escucha)*: 2.  
*Asturies. Memoria encesa d'un país*: 133.  
*Asturies vacaciones asgaya*: 162.  
*Augua mansa*: 167.  
*L'aventura de Mhino*: 53.  
*Axenda 2009. L'arte mozo n'Asturies. Discursos, itinerarios y identidaes*: 163.  
*Axenda lliteraria 2008-2009*: 155.  
*Baille y danza tradicional n'Asturies. Xornaes d'Estudiu 2007*: 95.  
*Binoca*: 165.  
*La boca puerca*: 16.  
*Breve hestoria d'un gamusinu*: 27.  
*La bruxa Patatera y la mosca motera*: 63.  
*La caída*: 30.  
*La cama*: 15.  
*Cascoxu*: 49.  
*I Certame de rellatos curtios en llingua asturllionesa sobre gastronomía lionesa "Xaime Andrés"*: 3.  
*Charlas Populares de 1929*: 73.  
*Chispina*: 50.  
*Cinco poemas inéditos*: 34.  
*La ciudá encarnada*: 87.  
*Como crecieres tu*: 37.  
*¡Cómo me pudisti engañar d'esa manera!*: 57.  
*El color de l'ausencia*: 12.  
*Conceyu d'Avilés (2). Parroquies d'El Pozón, Villalegre y La Xungarosa*: 116.  
*Conceyu de Llaviana (6). Parroquia de Tolivia*: 112.  
*Conceyu de Proaza. Parroquia de Trespena*: 101.  
*5 Concursu Cómico n'Asturianu 2007*: 151.

- VI Concursu de rellatu curtiu n'asturianu. *La maestra. La semiente*: 13.
- XII Concursu de cuentos ilustraos, hestories y lleendes, teatru y cartelos "M.<sup>a</sup> Teresa González": 45.
- La confesión xeneral*: 1.
- Les coses que-y presten a Fran*: 56.
- Cruces/Crosses*: 149.
- Cuadernu del Día Internacional del Idioma Maternu*: 123.
- Cuadernu didáuticu. V Alcuentros de la Mocedá cola Llingua "Saca la llingua"*: 124.
- Cuando la memoria fala. Antoloxía. Día de les Lletres Asturianas na emigración 2008*: 150.
- Cuentos completos*: 82.
- Cuentos de metru y de centímetru*: 21.
- Cuentos eslovacos*: 71.
- Cuentos medievales en la tradición oral de Asturias*: 97.
- Cuentos seleccionados en el Certamen Internacional Art Nalón Letras 2008/Cuentos seleccionaos nel Certame Internacional Art Nalón Lletres 2008*: 4.
- ¿De qué tará fecha la lluna?*: 64.
- Desencantu*: 39.
- Diccionario toponímico del concejo de Gijón*: 104.
- Diccionariu asturianu-castellanu*: 115.
- Diccionariu castellanu-asturianu*: 114.
- Dir pa escuela*: 5.
- Documentos orixinales del dominiu llingüísticu ástur I. (1244-1299)*: 105.
- Documentos orixinales del Monesteriu de San Vicente d'Uviéu I. (1231-1238)*: 106.
- Documentos orixinales del Monesteriu de San Vicente d'Uviéu II. (1239-1250)*: 107.
- Domingo y os animales*: 166.
- Dos visiones asturianas de les nueves tecnoloxíes*: 90.
- Ello ye too la xente, que nun mos compriende*: 62.
- Entierros de xente famoso*: 10.
- Entrambasauguas. A revista del Navia-Eo*: 164.
- Epífora y outros rellatos*: 26.
- Erada. Revista d'Historia Contemporánea d'Asturies*: 134.
- Les escueles*: 98.
- La espera*: 11.
- Estandoriu. Revista lliteraria*: 135.
- Estudios de diacronía asturiana (I)*: 75.
- II Estudiu sociollingüísticu de Lleón. Identidá, conciencia d'usu y actitúes llingüístiques de la población lleonesa*: 110.
- La fábrica de lluz*: 23.
- Fábules fantástiques*: 69.
- Formientu. Revista de lliteratura mui moza*: 136.

- Fueru de Lleón y Conceyu de Coyanza. Edición facsimilar de dos testos del sieglu XIII na nuesa llingua:* 108.
- La fueya la plata. Mitología asturiana, cuentos y canciones:* 48.
- La gouta d'augua cuentacuentus:* 41.
- Gramática de la Llingua Asturiana:* 85.
- Güelgues de gallón:* 28.
- Histories familiares:* 17.
- Intersticios. Estudiu pa una topografía de lo que nun ye:* 9.
- Intervenciones:* 70.
- Kárias:* 19.
- Khaos:* 46.
- La Llaboral de Xixón. Un Secretu/Un Secreto/A Secret:* 153.
- Lletres Asturianas:* 137, 138, 139.
- Llibros 2007. Catálogu de publicaciones:* 160.
- El llibru del naciatu:* 51.
- Llingua, clase y sociedá:* 113.
- Llingua estándar y normalización llingüística. La revitalización de les llingües subordinadaes:* 111.
- Lliteratura:* 140.
- El Llumbreiru:* 141, 142, 143, 144.
- Malva y el paragües máxicu:* 52.
- Manual contra'l vacíu:* 32.
- Mañana... sol y bon tiempu:* 43.
- Más collaboraciones n'asturianu na revista Asturias de Buenos Aires (Facsimiles 1918-2005):* 79.
- Matemáticu Pedrayes:* 120.
- Los meyores de cuentos del mundu y otres proses mongoles:* 22.
- Las mies purmeiras palabras an mirandés:* 54.
- Miraes 2008:* 157.
- Montesín:* 74.
- El mundu de Susana:* 59.
- Mundu, Saber y Decir nel Refraneru:* 88.
- Musical-landia:* 47.
- Na quinta estación:* 14.
- N'Ast. Cartafueyos d'ensayu:* 145.
- El nacimientu d'una nación. Historia de Sudáfrica:* 100.
- Nosotros, los pexes:* 67.
- Les Noticias:* 146.
- Obra completa:* 84.
- Obra en ruina:* 76.
- Oscar depende a reciclar:* 61.
- Otra vida. Poemas en asturiano 1996-2004:* 86.
- ¡Pa echar unes rises! Antoloxía de monólogu modernu:* 6.
- ¿Pa qué val una papelera?:* 66.

- Palabras libres/Palabres llibres. La poesía en Asturias desde 1978*: 159.  
*Paréntesis*: 77.  
*Patrimoniu intelectual. Antoloxía d'autores de Samartín del Rei Aurelio*: 152.  
*Pegoyos y muruecos d'Asturies (Cosiquines d'una lleenda urbana)*: 92.  
*Pensar asturiano (Ensayos programáticos de sintaxis asturiana)*: 119.  
*Pisadas*: 33.  
*El placer de la carne*: 154.  
*Poemas pa nun ser lleídos*: 38.  
*La poesía lírica asturiana*: 80.  
*Por si dixerais el mio nome... N'homenaxe a María Teresa González*: 148.  
*La prehistoria en Castrillón*: 94.  
*La primavera*: 58.  
*Propuestes etimolóxicques (3)*: 109.  
*¿Quién tien mieu a Virginia Woolf?*: 68.  
*Recetes con cuentu*: 158.  
*Refraneru temáticu asturianu*: 93.  
*El repertoriu de gaita asturiana nel Cancionero de Torner*: 122.  
*Robinson Astur*: 40.  
*E Segredo de Peina Campa*: 55.  
*Segundes llecciones d'asturianu*: 103.  
*Sentir que toi viva*: 7.  
*Soi empresariu, confiésolo*: 91.  
*Sol reló*: 25.  
*Teatro en asturiano. La Quiniela; Tocóme la llotería; Hay otros Güeyos*: 8.  
*Terminoloxía d'Internet y d'interfaces pa programes informáticos en Llingua Asturiana*: 117.  
*Testos de El Eco de Luarca (1952) y de la revista Lar (1954)*: 78.  
*Tierra de Miranda*: 147.  
*Tierra d'esperanza*: 29.  
*Toponimia oficial de Gijón/Xixón*: 118.  
*Trabatel. Revista eonaviega de lliteratura*: 168.  
*Un sieglu dempués. Un siglo después*: 72.  
*Las vacas na escuela (Teatru pa nenos)*: 60.  
*Los valles del oso. Leyendas*: 24.  
*Los venticinco pasos*: 31.  
*Ventiocho díes*: 18.  
*El viaxe de Tin y Ton*: 65.  
*Un matemáticu asturianu del sieglu XVIII: Agustín Bernardo de Pedrayes y Foyo (1744-1815)*: 96.  
*Xeitu. Manual pal deprendimientu de la Llingua Asturiana*: 121.  
*Xilu tien mieu a la nueche*: 42.  
*Xovellanos*: 161.  
*Y que siga siempre azul*: 44.

## ÍNDIZ

- 3 INTRODUCCIÓN
- 5 NARRATIVA, TEATRU Y PROSES
- 12 POESÍA
- 15 INFANTIL Y XUVENIL
- 21 TRADUCCIÓN
- 23 REEDICIONES Y RECUPERACIONES
- 28 ENSAYU Y CULTURA ASTURIANA
- 32 TOPONIMIA / LLINGÜÍSTICA / SOCIOLLINGÜÍSTICA
- 38 MATERIALES DIDÁCTICOS
- 40 REVISTES / PUBLICACIONES PERIÓDIQUES
- 53 OTROS (Catálogos, Arte, Cómics...)
- 58 GALLEGO-ASTURIANU
- 60 ÍNDIZ D'AUTORES
- 65 ÍNDIZ DE TÍTULOS



ACABÓSE D'IMPRIMIR ESTI LLIBRU.  
CATÁLOGU DE PUBLICACIONES,  
EL DÍA ?? DE ?????????????? DE 2009 NOS TALLERES  
D'ASTURGRAF, DE GRANDA  
(ASTURIES)

